



جمهوری اسلامی ایران

وزارت علوم، تحقیقات و فناوری

شورای عالی برنامه ریزی آموزشی

برنامه درسی

رشته آموزش زبان انگلیسی

گرایش آموزش زبان به کمک فناوری

دوره کارشناسی ارشد

گروه علوم انسانی



مصوب جلسه شماره ۹۲۱ تاریخ ۱۳۹۸/۰۹/۰۳ شورای گسترش و برنامه ریزی آموزش عالی

نام رشته: آموزش زبان انگلیسی

عنوان گرایش: آموزش به کمک فناوری

گروه: علوم انسانی

دوره تحصیلی: کارشناسی ارشد

کارگروه تخصصی: زبان ها و ادبیات خارجی

نوع مصوبه: تدوین

پیشنهادی دانشگاه: دانشگاه الزهراء(س)،

تاریخ تصویب: ۱۳۹۸/۰۹/۰۳

شورای تحول و ارتقای علوم انسانی

برنامه درسی تدوین شده دوره کارشناسی ارشد رشته آموزش زبان انگلیسی گرایش آموزش زبان به کمک فناوری، بر اساس نامه شماره ۹۷/۱۶۶۷۴/دش تاریخ ۹۷/۱۲/۰۴ شورای عالی انقلاب فرهنگی دریافت شد و در جلسه شماره ۹۲۱ تاریخ ۱۳۹۸/۰۹/۰۳ شورای گسترش و برنامه ریزی آموزش عالی به شرح زیر تصویب شد:

ماده یک- این برنامه درسی برای دانشجویانی که از مهر ماه سال تحصیلی ۱۴۰۰-۱۳۹۹ وارد دانشگاه ها و مراکز آموزش عالی می شوند، قابل اجرا است.

ماده دو- برنامه درسی دوره کارشناسی ارشد رشته آموزش زبان انگلیسی گرایش آموزش زبان به کمک فناوری در سه فصل: مشخصات کلی، جدول های واحدهای درسی و سرفصل دروس تنظیم شده است و به دانشگاه هایی که مجوز پذیرش دانشجو از شورای گسترش و برنامه ریزی آموزش عالی را اخذ نموده و دارای سایر ضوابط و مقررات مصوب وزارت علوم، تحقیقات و فناوری هستند، برای اجرا ابلاغ می شود.

ماده سه - این برنامه درسی از شروع سال تحصیلی ۱۴۰۰-۱۳۹۹ به مدت ۵ سال قابل اجرا است و پس از آن نیاز به بازنگری دارد.



دکتر علی خانی صدیق

دبیر شورای گسترش و برنامه ریزی آموزش عالی

دکتر محمدرضا آهنچیان
دبیر کمیسیون برنامه ریزی آموزش عالی



شورای عالی انقلاب فرهنگی
شورای تخصصی تحول و ارتقاء علوم انسانی

مشخصات کلی، برنامه و سرفصل دروس

رشته: آموزش زبان انگلیسی

گرایش: آموزش زبان به کمک فناوری

مقطع: کارشناسی ارشد



فهرست

- بخش اول: ضرورت و کلیات دوره ۱
- ۱- مقدمه ۲
- ۲- هدف رشته ۳
- ۳- ضرورت و اهمیت رشته ۳
- ۴- نقش و توانمندی‌های دانش‌آموختگان رشته ۳
- ۵- شرایط ورود دانشجویان ۴
- ۶- منابع درسی آزمون ورودی ۴
- بخش دوم: محتوای دوره ۵
- ۱- ترکیب واحدهای درسی ۶
- ۲- جدول اجمالی دروس ۶
- بخش سوم: سرفصل دروس ۱۰



بخش اول:
ضرورت و کلیات دوره



دوره کارشناسی ارشد گرایش آموزش زبان به کمک فناوری شامل یک دوره فعالیت های آموزشی و پژوهشی است که بصورت ناپیوسته بعد از دوره ی کارشناسی برگزار می شود. دانشجویان در این دوره دانش نظری مرتبط با آموزش زبان به کمک فناوری های دیجیتال (از جمله رایانه، رویات، فناوری های احاطه گر، تلفن همراه، تبلت، انواع فناوری های سیار، ...) را فرامی گیرند، ضمن این که در بسیاری از این حوزه ها تجربه عملی هم کسب خواهند نمود. تدریس مجازی زبان، طراحی آزمون تحت وب، طراحی محتوای آموزشی مولتی مدیا، آشنائی با انواع فناوری های آموزشی مرتبط با آموزش زبان، و آشنائی با نظریه های آموزش زبان به کمک فناوری از جمله موضوعاتی هستند که مورد توجه قرار می گیرند.

فارغ التحصیلان این دوره قادر خواهند بود به تدریس واحدهای مرتبط به دوره های زبان انگلیسی بپردازند. همچنین ایشان قادر به بهره برداری صحیح و به هنگام از فناوری های روز به منظور بهره وری بیشتر خواهند بود، قادر به تولید محتوای مجازی و دیجیتال آموزشی زبان خواهند بود، و قادر خواهند بود در حوزه موضوعات مربوط به رشته خود پژوهش نمایند.

دوره کارشناسی ارشد آموزش زبان به کمک فناوری به صورت ناپیوسته است، بدین معنی که فارغ التحصیلان دوره کارشناسی رشته های آموزش زبان انگلیسی، زبان و ادبیات انگلیسی، و مترجمی زبان انگلیسی و همچنین سایر رشته های دانشگاهی با توجه به شرایط عمومی و اختصاصی رشته که هنگام پذیرش دانشجویان اعلام خواهد شد می توانند در صورت پذیرش بلافاصله وارد این دوره شوند.

ذکر نکته های زیر ضروری به نظر می رسد:

- در کشورهای صنعتی، این گرایش با عنوان Computer Assisted Language Learning یا CALL ارائه می شود. علیرغم ظاهرین عنوان، این گرایش به هیچ وجه محدود به رایانه نیست بلکه به آموزش و فراگیری زبان به کمک مجموعه فناوری های دیجیتال اطلاق می شود.
- اگرچه محتویات هر گرایش باید گاهی مورد بازبینی و تغییر و اصلاح قرار بگیرد، به علت پیشرفت های سریع فناوری این امر در مورد گرایش حاضر از اهمیت بیشتری برخوردار است. لذا تاکید می شود که محتویات پیشنهادی زیر در حال حاضر (اواسط سال ۱۳۹۷) مناسب تشخیص داده شده اند ولی به سرعت باید بازنگری شود.



- تسلط واقعی به آموزش زبان به کمک فناوری یا CALL فقط با ایجاد ارتباط میان نظریه های آموزش زبان از یک طرف و نحوه بهره گیری صحیح از فناوری های موجود در یک موقعیت خاص از طرف دیگر حاصل می شود و تسلط صرف به فناوری های موجود به هیچ عنوان مورد نظر این گرایش نیست.
- اگر چه شباهت های ظاهری زیادی میان این دوره و دوره فناوری های آموزشی دیده می شود، تفاوت مهمی که در این زمینه وجود دارد که باعث تمایز میان این دو رشته در نشریات علمی و دانشگاه های معتبر شده است این است که در دوره حاضر، زبان انگلیسی در آن واحد هم وسیله آموزش و هم خود محتوای آموزشی است.

۲- هدف رشته

هدف از این دوره تربیت مدرسین و پژوهشگران زبان انگلیسی است که با فناوری های روز و کاربرد آنها در فراگیری و آموزش زبان آشنا باشند، قادر به برقراری ارتباط میان نظریه های روز آموزش زبان و قابلیت های آخرین فناوری های دیجیتال باشند، در تولید محتوای مجازی و مولتی مدیای بومی توانمند باشند، و در نهایت قادر به ایجاد تحول بنیادین در حوزه آموزش زبان انگلیسی در ایران باشند.

۳- ضرورت و اهمیت رشته

دلایل ضرورت و اهمیت این دوره را می توان این گونه خلاصه نمود:

- وجود این رشته در بسیاری از دانشگاه های برجسته دنیا در سطح کارشناسی ارشد و دکتری
- اهمیت روزافزون و غیرقابل انکار فناوری های نوین در آموزش زبان
- ارتباط تنگاتنگ و متقابل زبان انگلیسی و دنیای مجازی
- تغییر و توسعه مفهوم "سواد" به نحوی که شامل توانمندی های فناورانه است
- ایجاد قابلیت رقابت مدرسین و معلم های زبان انگلیسی ایرانی با معلم های سایر کشورها
- نیاز مبرم به تحول بنیادین در آموزش زبان کشور و قابلیت این دوره در افزایش توانمندی ها و انگیزه فراگیران
- میان رشته ای بودن این دوره و تسهیل تولید محصول و ارتباط با صنعت و جامعه، به ویژه در غالب پروژه و پایان نامه
- تسهیل دورکاری برای علاقمندان به آموزش زبان
- افزایش زمینه های کار آفرینی و خوداشتغالی در آموزش زبان
- دارای قابلیت جذب دانشجویان بین المللی



۴- نقش و توانمندی های دانش آموختگان رشته

فارغ التحصیلان این دوره قادر خواهند بود به تدریس واحدهای مرتبط به دوره های زبان انگلیسی بپردازند. همچنین ایشان قادر به بهره برداری صحیح و به هنگام از فناوری های روز به منظور بهره وری بیشتر خواهند بود، قادر به تولید محتوای مجازی و دیجیتال آموزشی زبان خواهند بود، و قادر خواهند بود در حوزه موضوعات میان رشته ای مربوط به رشته خود کار پژوهشی انجام بدهند. این فعالیت های پژوهشی می توانند به تولید محصول هم منتهی شوند.

۵- شرایط ورود دانشجویان

شرایط عمومی پذیرش دانشجویان مطابق آیین نامه دوره کارشناسی ارشد مصوب شورای عالی برنامه ریزی می باشد. این دوره مناسب دانشجویانی است که به زبان انگلیسی تسلط کامل دارند و همچنین دانش نظری کافی در زمینه آموزش زبان انگلیسی دارند، لکن کسانی که فاقد مدرک کارشناسی مرتبط با زبان انگلیسی هستند می توانند در صورت موفقیت در آزمون ورودی در این دوره مشغول به تحصیل بشوند، لکن ملزم هستند با صلاحدید گروه آموزشی مربوط و در چارچوب آیین نامه های مصوب، هر تعداد دروس جبرانی که لازم است، بگذرانند.

۶- منابع درسی آزمون ورودی

منابع درسی آزمون ورودی همان منابع آزمون کارشناسی ارشد آموزش زبان انگلیسی می باشد و با توجه به این که چنین دوره ای در حال حاضر در مقطع کارشناسی وجود ندارد، آزمون جداگانه نخواهد داشت.



بخش دوم:
محتوای دوره



۱- ترکیب واحدهای درسی

منظور از نوع درس، کمبود، جبرانی، پایه، اصلی/تخصصی الزامی، اختیاری/تخصصی گرایش است.

جدول ۱- ترکیب واحدهای درسی

نوع درس	تعداد واحد
جبرانی (در صورت لزوم)	تا ۱۲ واحد
اصلی	۱۲ واحد
اختیاری	۱۴ واحد
پایان نامه	۶ واحد
جمع	

۲- جدول اجمالی دروس

جدول شماره ۱: دروس جبرانی دوره کارشناسی ارشد آموزش زبان به کمک فناوری

ردیف	نام درس	تعداد واحد			تعداد ساعت		
		نظری	عملی	جمع	نظری	عملی	جمع
۱	اصول و روش های آموزش زبان	۴	--	۴	۶۴	--	۶۴
۲	روش تحقیق	۲	--	۲	۳۲	--	۳۲
۳	مبانی زبان شناسی	۲	--	۲	۳۲	--	۳۲
۴	مبانی سنجش زبان	۲	--	۲	۳۲	--	۳۲
۵	مقاله نویسی	۲	--	۲	۳۲	--	۳۲
۶	مبانی آموزش زبان به کمک فناوری	۲	--	۲	۳۲	--	۳۲

* نکته قابل توجه این که گاهی عناوین دروس جبرانی مذکور در رشته های آموزش زبان انگلیسی، زبان و ادبیات انگلیسی، مترجمی زبان انگلیسی و دبیری زبان انگلیسی کمی متفاوت است، بنابراین تمرکز روی محتوای دروس ذکر شده و نه عناوین آنهاست. ضمناً در حال حاضر درس ردیف ۶ (مبانی آموزش زبان به کمک فناوری) فقط در کارشناسی آموزش زبان انگلیسی ارائه می شود.

** دانشجویان باید حداکثر ۱۲ واحد از دروس جبرانی بالا را به تشخیص گروه و با توجه به رشته تحصیلی دوره کارشناسی خود بگذرانند.



جدول شماره ۲: دروس اصلی دوره کارشناسی ارشد آموزش زبان به کمک فناوری

ردیف	نام درس	تعداد واحد			تعداد ساعت			پیش نیاز
		نظری	عملی	جمع	نظری	عملی	جمع	
۱	روش تحقیق کمی و کیفی در آموزش زبان در عصر دیجیتال Qualitative and Quantitative Research Methods in Language Teaching in a Digital Age	۲	--	۲	۳۲	--	۳۲	ندارد
۲	اصول و روش تدریس زبانهای خارجی Principles and Methods of Language Teaching	۲	--	۲	۳۲	--	۳۲	ندارد
۳	روش تدریس مهارتها و مؤلفه های زبان Methods of Teaching Language Skills and Components	۲	--	۲	۳۲	--	۳۲	ندارد
۴	سنجش و ارزشیابی زبان Language Testing and Assessment	۲	--	۲	۳۲	--	۳۲	ندارد
۵	اصول آموزش زبان به کمک فناوری CALL Principles	۲	--	۲	۳۲	--	۳۲	ندارد
۶	سمینار آموزش زبان به کمک فناوری CALL Seminar	۲	--	۲	۳۲	--	۳۲	ردیف های ۲ و ۵ از دروس اصلی
جمع		۱۲	--	۱۲	۱۹۲	--	۱۹۲	

* توصیه می شود درس ردیف ۵ (اصول آموزش زبان به کمک فناوری) در سایت مولتی مدیای مجهز به رایانه به تعداد دانشجویان و همین طور پروژکتور استاد برگزار شود.

جدول شماره ۳: دروس اختیاری دوره کارشناسی ارشد آموزش زبان به کمک فناوری

ردیف	نام درس	تعداد واحد			تعداد ساعت			پیش نیاز
		نظری	عملی	جمع	نظری	عملی	جمع	
۱	تهیه و تدوین مطالب درسی چند رسانه ای Multimedia Authoring for CALL	۱	۱	۲	۱۶	۳۲	۴۸	ردیف های ۲ و ۵ از دروس اصلی
۲	کاربرد فناوری در سنجش زبان Computer Assisted Language Assessment	۱	۱	۲	۱۶	۳۲	۴۸	ردیف ۴ از دروس اصلی
۳	کاربرد بیکره در آموزش زبان Using Corpora in Language Teaching	۲	--	۲	۳۲	--	۳۲	ردیف های ۲ و ۵ از دروس اصلی
۴	کاربرد فناوری های سیار در آموزش زبان	۲	--	۲	۳۲	--	۳۲	ردیف های ۲ و ۵ از دروس اصلی



							Mobile Assisted Language Learning	
ردیف های ۲ و ۵ از دروس اصلی	۳۲	--	۳۲	۲	--	۲	کاربرد شبیه سازی و فناوری های احاطه گر در آموزش زبان Simulation and Immersive Technologies in Language Teaching	۵
ندارد	۳۲	--	۳۲	۲	--	۲	اصول و نظریه های یادگیری از راه دور Principles and Theories of Distance Learning	۶
ردیف های ۲ و ۵ از دروس اصلی	۳۲	--	۳۲	۲	--	۲	کاربرد روبات ها در آموزش زبان Robot Assisted Language Learning	۷
ردیف های ۲ و ۵ از دروس اصلی	۳۲	--	۳۲	۲	--	۲	آموزش زبان به کمک فناوری هوشمند Intelligent CALL (iCALL)	۸
ردیف های ۲ و ۵ از دروس اصلی	۳۲	--	۳۲	۲	--	۲	شبکه های اجتماعی و آموزش/یادگیری زبان Social Networking and Teaching/Learning Languages	۹
ردیف های ۳ و ۵ از دروس اصلی	۴۸	۳۲	۱۶	۲	۱	۱	آموزش مهارت ها و مولفه های زبان با فناوری Teaching Language Skills and Components through Technology	۱۰
ردیف های ۲ و ۵ از دروس اصلی	۳۲	--	۳۲	۲	--	۲	بازی وار سازی و بازی های دیجیتال در آموزش زبان Gamification and Digital Games in Learning Language	۱۱
ردیف های ۲ و ۵ از دروس اصلی	۶۴	۶۴	--	--	۲	۲	کارورزی Internship	۱۲
ردیف های ۲ و ۵ از دروس اصلی	۳۲	--	۳۲	۲	--	۲	تربیت دبیر متخصص آموزش زبان به کمک فناوری CALL Teacher Education	۱۳
ردیف های ۲ و ۵ از دروس اصلی	۳۲	--	۳۲	۲	--	۲	رویکردهای انتقادی به آموزش زبان به کمک فناوری Critical CALL	۱۴

توضیح ۱: دانشجویان باید ۱۴ واحد دروس اختیاری بگذرانند.

توضیح ۲: دانشجو می تواند با نظر استاد راهنما یک درس از دروس سایر رشته ها را در صورت مرتبط بودن با پایان نامه به عنوان درس اختیاری انتخاب نماید.

توضیح ۳: از آنجائی که دروس ردیف های ۲ و ۵ از دروس اصلی ("اصول و روش تدریس زبانهای خارجی" و "اصول آموزش زبان به کمک فناوری") پیش نیاز بسیاری از دروس دیگر هستند، لازم است در نیمسال اول ارائه شوند، لکن در صورتی که دانشجویی در نوبت اول در یکی از این دو درس نمره لازم را کسب ننمود، می تواند آن را برای بار دوم به عنوان "هم نیاز" و نه پیش نیاز سایر دروس بردارد.

توضیح ۴: توصیه می شود دروس اختیاری ردیف های ۱، ۲، ۳، ۵، ۸، و ۱۰ (تهیه و تدوین مطالب درسی چند رسانه ای، کاربرد فناوری در سنجش زبان، کاربرد پیکره در آموزش زبان، کاربرد شبیه سازی و فناوری های



احاطه گر در آموزش زبان، آموزش زبان به کمک فناوری هوشمند، و آموزش مهارت ها و مؤلفه های زبان با فناوری) در سایت مولتی مدیای مجهز به رایانه به تعداد دانشجویان و همین طور پروژکتور استاد برگزار شوند.

جدول شماره ۴: پایان نامه دوره کارشناسی ارشد آموزش زبان به کمک فناوری

ردیف	نام درس	تعداد واحد
۱	پایان نامه	۶



بخش سوم:
سرفصل دروس



فصل سوم شناسنامه درس

درس پیش نیاز: ندارد	نظری	پایه	نوع واحد	تعداد واحد: ۲ تعداد ساعت: ۳۲	عنوان درس به فارسی: روش تحقیق کمی و کیفی در آموزش زبان در عصر دیجیتال عنوان درس به انگلیسی: Qualitative and Quantitative Research Methods in Language Teaching in a Digital Age
	عملی				
	نظری *	تخصصی *			
	عملی				
	نظری	اختیاری			
عملی					

اهداف درس:

- پرداختن به نیازهای دانشجویان کارشناسی ارشد در انجام پژوهش مبتنی بر داده های تجربی
- آشنایی با تدوین طرح پژوهشی در حوزه های آموزش و یادگیری زبان، به ویژه حوزه آموزش زبان به کمک فناوری
- آشنایی با روش های کمی، کیفی، و مختلط پژوهش در آموزش و یادگیری زبان، به ویژه به کمک فناوری
- آشنایی با اصول و روشهای گردآوری داده های پژوهشی
- آشنایی با نحوه تحلیل داده ها و نتیجه گیری
- آشنایی با نیازها و مفاهیم خاص پژوهش در حوزه آموزش زبان به کمک فناوری



سرفصل درس:

- مقدمات پژوهش های زبان آموزی
- آشنایی با انواع پژوهش کمی، کیفی، و مختلط، به ویژه با توجه به ویژگی ها و نیازهای پژوهش در حوزه آموزش زبان به کمک فناوری
- متغیرهای پژوهشی و تعریف مساله
- اعتبار درونی و بیرونی طرح پژوهشی، به ویژه با توجه به ویژگی های پژوهش در حوزه آموزش زبان به کمک فناوری
- اعتبار و روایی سنجش متغیرها، به ویژه با توجه به ویژگی های پژوهش در حوزه آموزش زبان به کمک فناوری
- نحوه تحلیل داده های کمی، کیفی، و مختلط
- آمار توصیفی، آمار استنباطی
- آشنایی با انواع داده های دیجیتال و برخط (online)، و کاربرد آنها در پژوهش های آموزش زبان
- آشنایی با روش های گردآوری داده دیجیتال و برخط، و نقاط ضعف و قوت این روش ها
- آشنایی با برخی مفاهیم متأخر در پژوهش، به ویژه در حوزه آموزش زبان به کمک فناوری، از قبیل: کلان داده یا داده بزرگ (big data)، داده کاوی آموزشی (educational data mining)، تجزیه و تحلیل یادگیری (learning analytics)، اخلاق دیجیتال (digital ethics)

Data traces, visual ethnography, digital narrative inquiry, netnography, connective ethnography, data capture, found data, Social Network Analysis (SNA), keyword analysis, etc.

سایر موارد تکمیلی با نظر استاد

ارزشیابی:

تجهیزات مورد نیاز	آزمونهای نهایی		میان ترم	ارزشیابی مستمر
	عملکردی/ پروژه	نوشتاری		
	✓	✓	✓	✓

منابع پیشنهادی:

- Andrews, R., & Haythornthwaite, C. (Eds.). (2007). *The SAGE handbook of e-learning research*. Los Angeles, CA: SAGE.
- Ary, D, Jacobs, L. C., & Sorensen, C. (2010). *Introduction to research in education* (8th ed.). Belmont, CA: Thomson Higher Education.
- Brown, J. D. (2014). *Mixed methods research for TESOL*. Edinburgh: Edinburgh University Press.
- Cerezo, L. (2016). Type and amount of input-based practice in CALI: The revelations of a triangulated research design. *Language Learning & Technology*, 20(1), 100–123. Retrieved from <http://llt.msu.edu/issues/february2016/cerezo.pdf>
- Chapelle, C. A., & Sauro, S. (Eds.). (2017). *The handbook of technology and second language teaching and learning*. New Jersey: Wiley.
- Cohen, L., Manion, L., Morrison, K. (2007). *Research methods in education* (6th ed.). London: Routledge.
- Dornyei, Z. (2007). *Research methods in applied linguistics*. Oxford: Oxford University Press.
- Egbert, J. L. & Petrie, G. M. (Eds.) (2005). *CALL research perspectives*. Mahwah, NJ/London: Lawrence Erlbaum Associates.
- Hatch, E. M. & Lazaraton, A. (1991). *The research manual: Design and statistics for applied linguistics*. New York: Newbury House.
- Levy, M., & Moore, P. J. (2018). Qualitative research in CALL. *Language Learning & Technology*, 22(2), 1–7. <https://doi.org/10125/44638>
- Mackey, A. & Gass, S. (2012). *Research methods in second language acquisition*. Chichester: Wiley-Blackwell.
- Savin-Baden, M. & Tombs, G. (2017). *Research methods for education in the digital age*. London: Bloomsbury Academic.
- Ward, M. (2018). Qualitative research in less commonly taught and endangered language CALL. *Language Learning & Technology*, 22(2), 116–132. <https://doi.org/10125/44639>



تعداد واحد:	نوع واحد:	پایه:	نظری:	درس پیش نیاز:
-------------	-----------	-------	-------	---------------

ندارد	عملی	تخصصی *	۲ تعداد ساعات: ۳۲	عنوان درس به فارسی:
	نظری *			اصول و روش تدریس زبانهای خارجی
	عملی			عنوان درس به انگلیسی:
	نظری			Principles and Methods of Language Teaching
	عملی	اختیاری		

اهداف درس:

- آشنایی با مسائل و مبانی نظری و پیچیدگیهای آموزش و یادگیری زبان خارجی با استناد به رویکردهای متنوع منبعت از حوزه های متفاوت روانشناسی، روانشناسی زبان، یادگیری زبان دوم و زبانشناسی کاربردی

سرفصل درس:

- بررسی چارچوب های مفهومی در تدریس زبان خارجی و مدل های تعاملی تنوری و عمل
 - مرور هدفمند نظریات اساسی در یادگیری زبان، فلسفه تعلیم و تربیت، رویکردهای متنوع و تاریخی یادگیری زبان دوم/خارجی، جامعه شناسی زبان و تاثیر آنها بر روشهای آموزش زبان خارجی
 - مرور انتقادی عوامل فردی و اجتماعی در یادگیری و آموزش زبان خارجی
 - آشنایی با راهکارهای یادگیری زبان خارجی با تمرکز بر تدریس این راهکارها
 - نقد و بررسی روش ها و رویکردهای آموزش زبان در دوره های تاریخی زبانشناسی، روانشناسی، آموزش زبان از طریق ارتباطی
 - بررسی و نقد رویکردهای فعلی آموزش زبان خارجی شامل رویکردهای تکلیف-محور، محتوا-محور، زبان آموز-محور، مشارکتی و ... با استناد به شناخت مدرسان و تحقیقات کلاسی
 - بررسی و نقد رویکردهای پسا روش در آموزش زبان خارجی
 - آشنایی با چالش های آموزش زبان خارجی در حوزه تربیت معلم/مدرس آموزش زبان خارجی
- سایر موارد تکمیلی با نظر استاد



ارزشیابی:

تجهیزات مورد نیاز	آزمونهای نهایی		میان ترم	ارزشیابی مستمر
	عملکردی/ پروژه	نوشتاری		
	✓	✓	✓	✓

منابع پیشنهادی:

- Brown, H. D. (2014). *Principles of language learning and teaching* (6th ed.). London: Pearson Education ESL.
- Brown, H. D. & Lee, H. (2015). *Teaching by principles: An interactive approach to language pedagogy*. (4th ed.). London: Pearson Education ESL.
- De Bot, K., Lowie, W. & Verspoor, M. (2005). *Second language acquisition: An advanced resource book*. London: Routledge.
- Ellis, R. (2008). *The study of second language acquisition* (2nd ed.). Oxford: Oxford University Press.

- Ellis, R. (2010). Second language acquisition, teacher education and language pedagogy. *Language Teaching*, 43(2), 182-201.
- Farrell, T. S. C. & Jacobs, G. M. (2010). *Essentials for successful English language teaching*. London: Continuum.
- Horwitz, E. K. (2010). Foreign and second language anxiety. *Language Teaching*, 43(2), 154-167.
- Kumaravadivelu, B. (2006). *Understanding language teaching: From method to postmethod*. London: Lawrence Erlbaum Associates.
- Nunan, D. (2001). Second language acquisition. In Carter, C. & Nunan, D. (Eds.). *The Cambridge guide to teaching English to speakers of other languages*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Omaggio Hadley, A. (2003). *Teaching language in context*. Boston: Heinle & Heinle.
- Oxford, R. (2003). Language learning strategies: Concepts and relationships. *IRAL*, 41, 271 – 278.
- Prabhu, N. S. (1990). There is no best method—Why? *TESOL Quarterly*, 24(2), 161-176.
- Richards, J. C. & Farrell, T. S. C. (2005). *Professional development for language teachers*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Richards, J. C. & Rodgers, T. S. (2014). *Approaches and methods in language teaching*. (3rd ed.). Cambridge: Cambridge University Press.
- Widdowson, H. G. (2004). A perspective on recent trends. In A. P. R. Howatt with H. G. Widdowson. *A history of English language teaching* (pp. 353-373). Oxford: Oxford University Press.



دروس پیش نیاز:	نظری	پایه	نوع واحد	تعداد واحد: ۲	عنوان درس به فارسی:
	عملی				

ندارد	نظری *	تخصصی	تعداد ساعت: ۳۲	روش تدریس مهارت‌ها و مؤلفه های زبان عنوان درس به انگلیسی: Methods of Teaching Language Skills and Components	
	عملی				
	نظری				اختیاری
	عملی				

اهداف درس:

- بررسی مبانی نظری و جوانب آموزشی مهارت‌های چهارگانه زبان و مؤلفه های زبان (واژگان، دستور زبان، تلفظ و فرهنگ)
- بررسی آخرین یافته های تحقیقات در این حوزه ها و ارتباط دادن آنها با تدریس

سرفصل درس:

- بررسی نظری رویکردهای موجود آموزشی و تحقیقات نوین انجام شده در حوزه های زیر:

- شنیدن و درک مطلب
- خواندن و درک مطلب
- صحبت کردن
- نگارش
- واژگان و اصطلاحات
- دستور زبان
- تلفظ و گویش ها
- فرهنگ

سایر موارد تکمیلی با نظر استاد



ارزشیابی:

تجهیزات مورد نیاز	آزمونهای نهایی		میان ترم	ارزشیابی مستمر
	عملکردی/ پروژه	نوشتاری		
	✓	✓	✓	✓

منابع پیشنهادی:

- Bygate, M. (2006). Areas of research that influence L2 speaking instruction. In E. Uso-Juan & A. Martinez-Flor (Eds.), *Current trends in the development and teaching of the four language skills* (pp. 159-186). Berlin, Germany: Mouton de Gruyter.
- Celce-Murcia, M., & Larsen-Freeman, D. (2015). *The grammar book: An ESL/EFL teacher's course* (3rd ed.). Boston: Heinle & Heinle.
- Farrell, T. S. C. (2009). *Teaching reading to English language learners: A reflective guide*. Thousand Oaks, CA: Corwin Press.
- Grabe, W. (2006). Areas of research that influence L2 reading instruction. In E. Uso-Juan & A. Martinez-Flor (Eds.), *Current trends in the development and teaching of the four language skills* (pp. 279-301). Berlin, Germany: Mouton de Gruyter.
- Grabe, W., & Stoller, F. L. (2011). *Teaching and researching reading*. New York, NY: Routledge.

- Hadely, A. O. (2003). *Teaching language in context*. Boston, MA: Heinle & Heinle Publishers.
- Harmer, J. (2004). *How to teach writing*. Essex: Pearson Longman ESL.
- Harmer, J. (2007). *The practice of English language teaching* (4th ed.). London: Pearson Longman ESL.
- Hinkel, E. (2006). Current perspectives on teaching the four skills. *TESOL Quarterly*, 40(1), 109-131.
- Jenkins, J. (2004). Research in teaching pronunciation and intonation. *Annual Review of Applied Linguistics*, 24(1), 109-125.
- John, A. M. (2006). Areas of research that influence L2 writing instruction. In E. Uso-Juan & A. Martinez-Flor (Eds.), *Current trends in the development and teaching of the four language skills* (pp. 401-423). Berlin, Germany: Mouton de Gruyter.
- Kelly, G. (2001). *How to teach pronunciation*. Essex: Pearson Longman ESL.
- Kroll, B. (2006). Techniques for shaping writing course curricula: Strategies in designing assignments. In E. Uso-Juan & A. Martinez-Flor (Eds.), *Current trends in the development and teaching of the four language skills* (pp. 423-447). Berlin, Germany: Mouton de Gruyter.
- Larsen-Freeman, D., & Anderson, M. (2011). *Techniques and principles in language teaching* (3rd ed.). Oxford: Oxford University Press.
- Laufer, B., & Hulstijn, J. (2001). Incidental vocabulary acquisition in a second language: The construct of task-induced involvement. *Applied Linguistics*, 22(1), 1-26.
- Lightbown, P. M. & Spada, N. (2013). *How languages are learned* (4th ed.). Oxford: Oxford University Press.
- MacCarthy, M., & O'Keeffe, A. (2004). Research in the teaching of speaking. *Annual Review of Applied Linguistics*, 24(1), 26-43.
- Martinez-Flor, A., & Uso-Juan, E. (2006). Towards acquiring communicative competence through listening. In E. Uso-Juan & A. Martinez-Flor (Eds.), *Current trends in the development and teaching of the four language skills* (pp. 29-47). Berlin, Germany: Mouton de Gruyter.
- McDonough, J., Shaw, C., & Masuhara, H. (2013). *Materials and methods in ELT: A teacher's guide* (3rd ed.). West Sussex: Wiley-Blackwell.
- Morgan, J. & Rinvolucri, M. (2004). *Vocabulary* (2nd ed.). Oxford: Oxford University Press.
- Nassaji, H., & Fotos, S. (2004). Current developments in the research on teaching of grammar. *Annual Review of Applied Linguistics*, 24(1), 126-145.
- Nieto, S. (2017). *Language, culture, and teaching: Critical perspectives*. Routledge.
- Read, J. (2004). Research in teaching vocabulary. *Annual Review of Applied Linguistics*, 24(1), 141-161.
- Richards, J. C. & Renandya, W. A. (2002). *Methodology in language teaching*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Richards, J. C. & Rodgers, T. S. (2014). *Approaches and methods in language teaching*. (3rd ed.). Cambridge: Cambridge University Press.
- Thornbury, S. (2002). *How to teach grammar*. Essex: Longman.
- Thornbury, S. (2002). *How to teach vocabulary*. Essex: Pearson Longman.
- Thornbury, S. (2005). *How to teach speaking*. Essex: Pearson Longman ESL.
- Ur, P. (2015). *Discussions and more: Oral fluency practice in the classroom*. Cambridge: Cambridge University Press.
- White, G. (2006). Teaching listening: Time for a change in methodology. In E. Uso-Juan & A. Martinez-Flor (Eds.), *Current trends in the development and teaching of the four language skills* (pp. 111-139). Berlin, Germany: Mouton de Gruyter.



Wilson, J. J. (2008). *How to teach listening*. Essex: Pearson Longman ESL.

Wintergerst, A. C., & McVeigh, J. (2014). *Tips for teaching culture: Practical approaches to intercultural communication*. Pearson.



دروس پیش نیاز: ندارد	نظری	پایه	نوع واحد	تعداد واحد: ۲ تعداد ساعت: ۳۲	عنوان درس به فارسی: سنجش و ارزشیابی زبان عنوان درس به انگلیسی: Language Testing and Assessment
	عملی				
	نظری *	تخصصی *			
	عملی	اختیاری			
	نظری				
عملی					

اهداف درس:

- آشنا ساختن دانشجویان با نحوه سنجش زبان و مراحل تهیه آزمون زبان دارای اعتبار و روایی مناسب

سرفصل درس:

- اصول و مبانی نظری سنجش زبان
- رویکردهای سنجش زبان
- آزمون های وابسته به هنجار (norm-referenced test)
- آزمون های وابسته به ملاک (criterion-referenced test)
- انواع آزمون زبان
- مراحل تهیه آزمون زبان، از جمله:
 - هدف گذاری و برنامه ریزی مشخصات آزمون
 - تعیین سنجه ها
 - برگزاری آزمایشی آزمون
 - تحلیل آماری نتایج آزمون
 - بررسی پیامد های آزمون
- پایانی و روایی در سنجش زبان
- عدالت در آزمون سازی
- تفاوت آزمون سازی و سنجش
- روش های سنجش جایگزین
- سواد سنجش در مدرسین زبان
- نظریه سؤال-پاسخ، مدل راش، و آزمون انطباقی کامپیوتری
- نظریه تعمیم پذیری
- سایر موارد تکمیلی با نظر استاد



ارزشیابی:

تجهیزات مورد نیاز	آزمونهای نهایی		میان ترم	ارزشیابی مستمر
	عملکردی/ پروژه	نوشتاری		
	✓	✓	✓	✓

منابع پیشنهادی:

Alderson, J. C., Clapham, C., & Wall, D. (1995). *Language test construction and evaluation*. Cambridge, UK: Cambridge University Press.

- Bachman, L. F. (1990). *Fundamental considerations in language testing*. Oxford, UK: Oxford University Press.
- Bachman, L. F. (2004). *Statistical analyses for language assessment*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Bachman, L. F., & Palmer, L. (1996). *Language testing in practice*. Oxford, UK: Oxford University Press.
- Bachman, L. F., & Palmer, L. (2010). *Language assessment in practice*. Oxford, UK: Oxford University Press.
- Brown, H. D., & Douglas, B. (2004). *Language assessment: Principles and classroom practices*. London, UK: Pearson.
- Brown, J. D., & Hudson, T. (2002). *Criterion-referenced language testing*. Cambridge, UK: Cambridge University Press.
- Crocker, L., & Algina, J. (1986). *Introduction to classical and modern test theory*. New York, NY: Harcourt Brace Jovanovich.
- Fulcher, G. (2010). *Practical language testing*. London, UK: Hodder Education.
- Genesee, F., & Upshur, J. A. (1996). *Classroom-based evaluation in second language education*. Cambridge, UK: Cambridge University Press.
- Gipps, C. V. (1994). *Beyond testing: Towards a theory of educational assessment*. London, UK: Falmer Press.
- Kunnan, A. J. (Ed.). (2000). *Fairness and validation in language assessment: Selected papers from 19th Language Testing Research Colloquium, Orlando, Florida*. Cambridge, UK: Press Syndicate of the University of Cambridge.
- McNamara, T., & Roever, C. (1995). *Language testing: The social dimension*. London, UK: Blackwell.
- Shohamy, E. (2001). *The power of tests*. London, UK: Longman.
- Weir, C. (1990). *Communicative language testing*. Hemel Hempstead, UK: Prentice Hall.
- Weir, C. (2005). *Language testing and validation: An evidence-based approach*. New York, NY: Palgrave MacMillan.



دروس پیش نیاز: ندارد	نظری	پایه	نوع واحد	تعداد واحد: ۲ تعداد ساعت: ۳۲	عنوان درس به فارسی: اصول آموزش زبان به کمک فناوری عنوان درس به انگلیسی: CALL Principles
	عملی				
	نظری *	تخصصی *			
	عملی	اختیاری			
نظری					
	عملی				

*توجه: یادآوری این نکته ضروری به نظر می رسد که Computer Assisted Language Learning یا CALL به هیچ وجه محدود به رایانه نیست بلکه به آموزش و فراگیری زبان به کمک مجموعه فناوری های دیجیتال اطلاق می شود. عنوان CALL در سطح بین المللی به شکل وسیع استفاده می شود و هنوز بر عناوین دیگر ترجیح داده می شود.

اهداف درس:

- آشنا نمودن دانشجویان با فرهنگ استفاده از اینترنت و تعامل برخط (online)
- آشنا نمودن دانشجویان با مفاهیم کلیدی آموزش زبان به کمک فناوری
- آشنا نمودن دانشجویان با ارتباط نظریه های آموزشی با میزان و نحوه استفاده از فناوری های دیجیتال در آموزش زبان
- آموختن راههای عملی استفاده از فناوری در کلاس برای فراگیری و آموزش زبان
- ایجاد نگاه منتقدانه و واقع بینانه به آموزش زبان به کمک فناوری

سرفصل درس:



- مباحث مرتبط با فرهنگ استفاده از اینترنت و تعامل برخط، شامل:
 - آئین معاشرت مجازی (netiquette)
 - حریم خصوصی و امنیت برخط
 - انواع حق مالکیت معنوی (به عنوان مثال: copyright, copyleft, etc.)
 - سرقت ادبی و انواع و عواقب احتمالی آن
 - نگاه منتقدانه به مطالب و منابع مجازی و تشخیص اعتبار علمی آنها
 - تهاجم فرهنگی، امپریالیسم مجازی، و سراب دموکراسی مجازی
 - فرهنگ تولید محتوای مجازی
- آشنا شدن با مفاهیم مرتبط با حوزه CALL، از جمله موارد زیر، و کاربرد آنها در آموزش زبان به کمک فناوری

CMC; synchronous vs. asynchronous online communication; SCORM; cloud computing; RSS feeds and aggregators; corpora and concordancers; iCALL; MALL (i.e., Mobile assisted language learning); RALL (i.e., Robot Assisted Language Learning); immersive technologies (e.g., Virtual Reality); Web literacy and multiliteracies; digital fluency; Netlingo; Open Source tools; Web 2.0 and Web 3.0; Semantic Web; TPACK; LMS, VLE, MLE, CMS, and MOOC; flipped classrooms; OER (i.e., Open Educational Resources); OIL (i.e., Online Informal Learning); PLN (i.e., Personal Learning Network); PLP (i.e., Personal Learning Portfolio); PLE (i.e., Personal Learning Environment).

- آشنائی و کسب تجربه عملی استفاده از ابزار زیر برای آموزش و فراگیری زبان:

Video chat and web conferencing (e.g., Skype, ooVoo); screencasting (e.g., Camtasia Studio); WebQuests (e.g., Zunal.com, WebQuest.org); weblogs (e.g., Edublog); podcasts and vodcasts (e.g., Podbean.com, iTunes); wikis (e.g., PBworks, Wikidot); free online educational

platforms, LMSs and VLEs (e.g., Edmodo, WiziQ); simple concordancers (e.g., BNC, LexTutor); e-assessment (e.g., Google Drive; Hot Potatoes); QR codes; social networking tools; social bookmarking tools; interactive whiteboards; mind-mapping and graphic organizer tools; electronic citation tools; etc.

- آشنایی با تاریخچه CALL
 - آشنایی با ارتباط تنگاتنگ آموزش زبان به کمک فناوری با تئوری های تأیید شده آموزش زبان
 - آشنایی با مزایا، معضلات، موقعیت ها، و تهدیدهای احتمالی آموزش زبان به کمک فناوری و نگاه منتقدانه به آن
 - آشنایی با واقعیات آموزش زبان به کمک فناوری در ایران و کسب نگاه واقع بینانه و تجربه عملی
 - آشنا شدن فراگیران با برخی نشریات تخصصی، کنفرانس های بین المللی، و جوامع علمی مرتبط به CALL
 - آشنا شدن فراگیران با برخی نرم افزارها، اپ ها، وبگاه ها و پرتال های مفید، به نحوی که بتوانند از محتوای کلاس فراتر بروند و به تنهایی به فراگیری کاربردی CALL ادامه بدهند
 - بررسی هژمونی های فناوری و راه های مقابله با آن
 - آشنایی با ملاحظات پژوهشی خاص مرتبط با حوزه آموزش زبان به کمک فناوری
- سایر موارد تکمیلی با نظر استاد

ارزشیابی:

تجهیزات مورد نیاز	آزمونهای نهایی		میان ترم	ارزشیابی مستمر
	عملکردی/ پروژه	نوشتاری		
	✓	✓	✓	✓

منابع پیشنهادی:

- Blake, R. (2016). Technology and the four skills. *Language Learning & Technology*, 20(2), 129–142. Retrieved from <http://llt.msu.edu/issues/june2016/blake.pdf>
- Bowers, C. A. (1998). The paradox of technology: What's gained and lost? *Thought & Action*, 14(1), 49-57.
- Bowers, C. A. (2000). *Let them eat data: How computers affect education, cultural diversity and the prospects of ecological sustainability*. Athens & London: University of Georgia Press.
- Butler-Pascoe, M. E. & Wiburg, K. M. (2003). *Technology and teaching English language learners*. MA: Allyn and Bacon.
- Caws, C., & Hamel, M.-J. (Eds.). (2016). *Language-learner computer interactions: Theory, methodology and CALL applications*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.
- Chapelle, C. A. (2016). CALL in the year 2000: A look back from 2016. *Language Learning & Technology*, 20(2), 159–161. Retrieved from <http://llt.msu.edu/issues/june2016/chapelle.pdf>
- Chapelle, C. A. & Jamieson, J. (2008). *Tips for teaching with CALL: Practical approaches to computer-assisted language learning*. White Plains, NY: Pearson.
- Donaldson, R. P. & Haggstrom, M. A. (Eds.) (2006). *Changing language education through CALL*. NY: Routledge.



- Dudeny, G. & Hockly, N. (2007). *How to teach English with technology*. Essex, England: Pearson.
- Dudeny, G., Hockly, N., & Pegrum, M. (2013). *Digital literacies*. Harlow, England: Pearson.
- Egbert, J. L. & Petrie, G. M. (Eds.) (2005). *CALL research perspectives*. Mahwah, NJ/London: Lawrence Erlbaum Associates.
- Felix, U. (2008). The unreasonable effectiveness of CALL: What have we learned in two decades of research? *ReCALL*, 20(2), 141-161.
- Keen, A. (2007). *The cult of the amateur: How today's internet is killing our culture*. NY: Doubleday/Currency.
- Lamy, M-N. & Hampel, R. (2007). *Online communication in language learning and teaching*. NY: Palgrave Macmillan.
- Lamy, M-N. & Pegrum, M. (2012). Commentary for special issue of LLT [Theme: Hegemonies in CALL]. *Language Learning & Technology*, 14(2), 111-112. Retrieved August 7, 2013, from <http://llt.msu.edu/issues/june2012/commentary.pdf>
- Levy, M. (2015). The role of qualitative approaches to research in CALL contexts: Closing in on the learner's experience. *CALICO Journal*, 32(3), 554-568.
- Lund, A. (2008). Wikis: A collective approach to language production. *ReCALL*, 20(1), 35-54.
- Manning, S. & Johnson, K. E. (2011). *The technology belt for teaching*. San Francisco, California: Jossey-Bass.
- Marandi, S. S. (2010). Bravely stepping forward: Creating CALL communities to support teachers and learners in Iran. In J. Egbert (Ed.), *CALL in limited technology contexts* (pp. 179-188). Texas: CALICO.
- Marandi, S. S. (2013). Computer-assisted language learning. R. Akbari & C. Coombe, (Eds.), *Middle East handbook of Applied Linguistics*.
- Marandi, S. S. (2014). Adopting a balanced approach toward CALL. *Roshd FLT*, 28(2), 19-24.
- Marandi, S. S. (2017). Virtual walls and bans: E-learning/CALL hegemonies in the Iranian context. In J. Colpaert, A. Aerts, R. Kern, & M. Kaiser (Eds.), *CALL in Context – Proceedings of the XVIIIth International CALL Conference, UC Berkeley, California* (pp. 488-495).
- Marandi, S. S. (forthcoming). Preparing for a digital future: CALL teacher education in Iran. To appear in *Innovations in Language Learning and Teaching: The Case of the Middle East and North Africa*.
- Marandi, S. S. (forthcoming). Technology enhanced language learning/teaching. Tehran: SAMT.
- Marandi, S. S., Karimi Alavijeh, K., & Nami, F. (2015). Layers of CALL hegemonies: an Iranian experience. In F. Helm, L. Bradley, M. Guarda, & S. Thouésny (Eds), *Critical CALL – Proceedings of the 2015 EUROCALL Conference, Padova, Italy* (pp. 386-391). Dublin: Research-publishing.net. <http://dx.doi.org/10.14705/rpnet.2015.000363>
- Mason, R., & Rennie, F. (2008). *E-learning and social networking handbook: Resources for higher education*. New York, NY: Routledge.
- Mishra, P., & Koehler, M. J. (2006). Technological pedagogical content knowledge: A framework for teacher knowledge. *Teacher College Record*, 108(6), 1017-1054.
- Montebello, M. (2018). *AI injected e-learning: The future of online education*. Switzerland: Springer.
- O'Brien, A. & Hegelheimer, V. (2007). Integrating CALL into the classroom: the role of podcasting in an ESL listening strategies course. *ReCALL*, 19(2), 162-180.



- Palloff, R. M., & Pratt, K. (2005). *Collaborating online: Learning together in society*. San Francisco, CA: Jossey-Bass.
- Reppen, R. (2010). *Using corpora in the language classroom*. Cambridge, UK: Cambridge University Press.
- Richardson, W. (2010). *Blogs, wikis, podcasts, and other powerful Web tools for classrooms* (3rd ed.). Thousand Oakes, CA: SAGE.
- Savin-Baden, M. & Tombs, G. (2017). *Research methods for education in the digital age*. London: Bloomsbury Academic.
- Shelton, K. & Saltsman, G. (2008). Applying the ADDIE model to online instruction. In L. Tomei (Ed.), *Adapting information and communication technologies for effective education* (pp. 41-58). Hershey, PA: Information Science Reference.
doi:10.4018/978-1-59904-922-9.ch004
- Sockett, G. (2014). *The online informal learning of English*. Hampshire: Palgrave Macmillan.
- Sokolik, M. (2014). What constitutes an effective language MOOC? In E. Martín-Monje & E. Bárcena (Eds.), *Language MOOCs: Providing learning, transcending boundaries* (pp. 16–32). Warsaw: De Gruyter Open.
- Stanley, G. (2013). *Language learning with technology: Ideas for integrating technology in the classroom*. Cambridge: CUP.
- Tavani, H. T. (2016). *Ethics and technology: Controversies, questions, and strategies for ethical computing* (5th ed.). New Jersey: Wiley.
- West, J. A., & West, M. L. (2009). *Using wikis for online collaboration: The power of the read-write web*. San Francisco, CA: John Wiley & Sons.



دروس پیش نیاز: اصول و روش تدریس زبانهای خارجی	نظری	پایه	نوع واحد	تعداد واحد: ۲ تعداد ساعت: ۳۲	عنوان درس به فارسی: سمینار آموزش زبان به کمک فناوری
	عملی				
	نظری *	تخصصی *			
	عملی				
اصول آموزش زبان به کمک فناوری	نظری	اختیاری	عنوان درس به انگلیسی: CALL Seminar		
	عملی				

اهداف درس:

- بررسی آخرین مسائل آموزش زبان خارجی به کمک فناوری و رسیدن به نتایج عملی

سرفصل درس:

- بحث و تبادل نظر راجع به آخرین تحقیقات مندرج در کتب و مجلات تخصصی پیرامون مسائل تدریس زبان خارجی به کمک فناوری، از جمله موضوعات زیر:
 - آموزش زبان به کمک ماک (MOOC)
 - آموزش وارونه (flipped learning)
 - کاربرد فناوری های احاطه گر (immersive technologies) و شبیه سازی (simulation) در آموزش زبان
 - بازی وارسازی (gamification) و بازی های دیجیتال در آموزش زبان
 - اینترنت اشیا (Internet of Things or IoT)
 - کلان داده (big data) و داده کاوی (data mining)
 - کاربرد رویت ها در آموزش زبان
 - کاربرد فناوری ثبت حرکات چشم (eye-tracking technologies) در آموزش زبان
 - آموزش زبان به کمک فناوری هوشمند (iCALL or intelligent CALL)
 - آینده آموزش زبان به کمک فناوری (futurology of CALL)
 - بحث درباره مسائل و مشکلات آموزش زبان خارجی به کمک فناوری در ایران
 - طرح و بررسی مسائلی که دانشجویان ضمن گذراندن دروس پایه و تخصصی با آن ها روبرو شده اند
 - نگاه منتقدانه به آموزش و فراگیری زبان به کمک فناوری
 - بحث و تبادل نظر درباره لطامات احتمالی آموزش زبان به کمک فناوری به زبان و هویت ملی
 - بررسی منتقدانه موضوعات پژوهشی مرتبط با رشته و روش های انجام آنها
- سایر موارد تکمیلی با نظر استاد

ارزشیابی:

تجهیزات مورد نیاز	آزمونهای نهایی		میان ترم	ارزشیابی مستمر
	عملکردی/ پروژه	نوشتاری		
	✓			✓

منابع پیشنهادی:

برای این درس منبع قطعی پیشنهاد نمی شود، چراکه بنا به شرایط و نیازهای زمان تغییر می کند، لکن برخی منابع پیشنهادی می تواند شامل موارد زیر باشد:

- Ai, H. (2017). Providing graduated corrective feedback in an intelligent computer-assisted language learning environment. *ReCALL*, 29(3), 313-334.
- Amaral, L. A. & Meurers, D. (2011). On using intelligent computer-assisted language learning in real-life foreign language teaching and learning. *ReCALL*, 23(1), 4-24.
- Kesim, M. & Ozarslan, Y. (2012). Augmented reality in education: Current technologies and the potential for education. *Procedia - Social and Behavioral Sciences*, 47, 297-302.
- Caws, C., & Hamel, M.-J. (Eds.). (2016). *Language-learner computer interactions: Theory, methodology and CALL applications*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.
- Chapelle, C. A. (2016). CALL in the year 2000: A look back from 2016. *Language Learning & Technology*, 20(2), 159-161. Retrieved from <http://llt.msu.edu/issues/june2016/chapelle.pdf>
- Chapelle, C. A., & Voss, E. (2016). 20 years of technology and language assessment in Language Learning & Technology. *Language Learning & Technology*, 20(2), 116-128. Retrieved from <http://llt.msu.edu/issues/june2016/chapellevoss.pdf>
- Montebello, M. (2018). *AI injected e-learning: The future of online education*. Switzerland: Springer.
- Lee, S., Noh, H., Lee, J., Lee, K., Lee, G. G., Sagong, S. & Kim, M. (2011). On the effectiveness of Robot-Assisted Language Learning. *ReCALL*, 23(1), 25-58.
- Luaran, J. E., Sardi, J., Aziz, A., & Alias, N. A. (Eds.). (2016). *Envisioning the future of online learning: Selected papers from the international conference on e-learning 2015*. Singapore: Springer.
- Sokolik, M. (2014). What constitutes an effective language MOOC? In E. Martín-Monje & E. Bárcena (Eds.), *Language MOOCs: Providing learning, transcending boundaries* (pp. 16-32). Warsaw: De Gruyter Open.
- Yamazaki, K. (2018). Computer-assisted learning of communication (CALC): A case study of Japanese learning in a 3D virtual world. *ReCALL*, 1-18. doi:10.1017/S0958344017000350



دروس پیش نیاز:	نظری	پایه	نوع واحد	تعداد واحد: ۲	عنوان درس به فارسی:
	عملی				
اصول و روش تدریس زبانهای خارجی	نظری	تخصصی	تعداد ساعت: ۴۸	تهیه و تدوین مطالب درسی چند رسانه ای	عنوان درس به انگلیسی: Multimedia Authoring for CALL
	عملی				
اصول آموزش زبان به کمک فناوری	نظری *	اختیاری *			
	عملی *				

اهداف درس:

- بررسی مبانی نظری و رویکردهای برنامه درسی و تهیه مطالب
- آشنایی دانشجو با اصول تولید محتوای آموزشی زبان به صورت چند رسانه ای و معرفی محیط ها و نرم افزارهای وابسته

سرفصل درس:

- مؤلفه های برنامه ریزی درسی
 - تاریخچه انواع طرح درس
 - طرح درس های ساختاری، ارتباطی، فعالیت محور
 - تحلیل نیازها و انتخاب مطالب درسی
 - آشنایی با الگوهای طراحی آموزشی (Instructional Design Models or IDM)، مانند ADDIE model، طبقه بندی اصلاح شده بلوم، و سایر موارد
 - آشنایی با مبانی نظری طراحی دوره های درسی چندرسانه ای
 - آشنایی با فرمت فایل های چندرسانه ای، کاربردها و محدودیتها
 - آشنایی با اصول تولید محتوای دوره های آموزشی CBT, WBT
 - بررسی استانداردهای تدوین محتوای چند رسانه ای
 - آشنایی با روشهای کیفیت سنجی و ارزیابی محتوای درسی
 - بررسی امکانات و ویژگی های نرم افزارهای مختلف تولید محتوا
 - تطابق محتوای آموزشی چند رسانه ای با زیر ساختارهای موجود در کشور
 - تطابق محتوای آموزشی چند رسانه ای با فرهنگ و هویت ملی و دینی
- سایر موارد تکمیلی با نظر استاد



ارزشیابی:

تجهیزات مورد نیاز	آزمونهای نهایی		میان ترم	ارزشیابی مستمر
	عملکردی/ پروژه	نوشتاری		
	✓	✓	✓	✓

منابع پیشنهادی:

Bikowski, D., & Casal, J. E. (2018). Interactive digital textbooks and engagement: A learning strategies framework. *Language Learning & Technology*, 22(1), 119–136. doi:10125/44584

- Clark, R. C. & Mayer, R. E. (2011). *E-Learning and the science of instruction: Proven guidelines for consumers and designers of multimedia learning* (3rd ed.). California: Pfeiffer.
- Cunningham, C. A. & Billingsley, M. (2005). *Curriculum webs: Weaving the Web into teaching and learning* (2nd ed.). London: Pearson.
- Driscoll, M. (2002). *Web-based training: Creating e-learning experiences* (2nd ed.). New Jersey: Wiley.
- Finney, D. (2002). The ELT Curriculum: A flexible model for a changing world. In J. C. Richards & W. A. Renandya (Eds.), *Methodology in language teaching: An anthology of current practice* (pp. 69-79). Cambridge: Cambridge University Press.
- Hauck, M. & Warnecke, S. (2013). Materials design in CALL: Social presence in online environments. In M. Thomas, H. Reinders, & M. Warschauer (Eds.), *Contemporary Computer-assisted language learning* (pp. 95-115). London: Bloomsbury.
- Johnson, K. (2003). *Designing language teaching tasks*. Hampshire: Palgrave.
- Ko, S., & Rossen, S. (2010). *Teaching online: A practical guide* (3rd ed.). Oxon: Routledge.
- Koumi, J. (2006). *Designing video and multimedia for open and flexible learning*. Oxon: Routledge.
- Lee, W. W., & Owens, D. L. (2004). *Multimedia-based instructional design: Computer-based training, web-based training, distance broadcast training, performance-based solutions* (2nd ed.). California: Pfeiffer.
- McDonough, J., Shaw, C., & Masuhara, H. (2013). *Materials and methods in ELT* (3rd ed.). Oxford: Blackwell.
- Nation, I. S. P., & Macalister, J. (2010). *Language curriculum design*. New York: Routledge.
- Nunan, D. (2004). *Task-based language teaching*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Richards, J. C. (2001). *Curriculum development in language teaching*. New York: Cambridge.
- Tomlinson, B. (Ed.). (2013). *Developing materials for language teaching*. London: Bloomsbury.
- Vaughan, T. (2014). *Multimedia: Making it work* (9th ed.). New York: McGraw-Hill Education.
- Willis, D., & Willis, J. (2007). *Doing task-based teaching*. Oxford: Oxford University Press.

<http://www.instructionaldesign.org/models/>



منابع پیشنهادی برخط:

دروس پیش نیاز: سنجش و ارزشیابی زبان	نظری	پایه	نوع واحد	تعداد واحد: ۲ تعداد ساعت: ۴۸	عنوان درس به فارسی: کاربرد فناوری در سنجش زبان عنوان درس به انگلیسی: Computer Assisted Language Assessment
	عملی				
	نظری *	اختیاری *			
	عملی *				

اهداف درس:

- آشنائی با کاربردهای رایانه در آزمون سازی و کسب مهارت در تدوین انواع آزمونهای مبتنی بر رایانه

سرفصل درس:

- اصول و نظریه های کاربرد رایانه در آزمون سازی
 - نحوه و مراحل طراحی آزمون رایانه ای
 - ثبت و ضبط نمره های آزمونها با کمک برنامه های رایانه ای
 - انواع بازخورد در سیستم آزمون رایانه ای
 - نحوه تصحیح آزمون رایانه ای
 - تجزیه و تحلیل رایانه ای نمره های شرکت کنندگان در آزمون
 - خود آزمائی در محیط رایانه
 - ابزار مورد نیاز آزمون سازی رایانه ای
 - بررسی خصوصیات آزمون رایانه ای: پایانی، اعتبار، قابلیت اجرا
 - آزمونهای عینی در محیط رایانه
 - آزمونهای چند گزینه ای
 - نقائص و معایب آزمون سازی رایانه ای
 - بررسی بسته های تجاری مختلف آزمونهای رایانه ای
 - طراحی آزمونهای رایانه ای برای ارزشیابی مهارتهای زبانی (شنیدن، صحبت کردن، خواندن، نوشتن)
 - طراحی آزمونهای رایانه ای برای ارزشیابی مؤلفه های زبانی (تلفظ، دستور، واژگان)
 - آزمون سازی برای شبکه و یادگیری از راه دور
 - روشهای ابداعی در آزمون سازی رایانه ای
 - استفاده از تکنیکهای چند رسانه ای در آزمون سازی
 - امنیت اطلاعات در آزمون های رایانه ای
- سایر موارد تکمیلی با نظر استاد



ارزشیابی:

تجهیزات مورد نیاز	آزمونهای نهایی		میان ترم	ارزشیابی مستمر
	عملکردی/ پروژه	نوشتاری		
	✓	✓	✓	✓

- Bachman, L. F. (2004) *Statistical analyses for language assessment*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Benson, R. & Brack, C. (2010). *Online learning and assessment in higher education: A planning guide*. Oxford: Chandos Publishing.
- Bull J. and McKenna C. (2004). *Blueprint for computer-assisted assessment*. London: Routledge Farmer.
- Callies, M. & Götz, S. (Eds.). (2015). *Learner corpora in language testing and assessment*. Amsterdam: John Benjamins.
- Chapelle, C. A., & Douglas, D. (2006). *Assessing language through computer technology*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Chapelle, C. A., & Sauro, S. (Eds.). (2017). *The handbook of technology and second language teaching and learning*. New Jersey: Wiley.
- Chapelle, C. A., & Voss, E. (2016). 20 years of technology and language assessment in Language Learning & Technology. *Language Learning & Technology*, 20(2), 116–128. Retrieved from <http://llt.msu.edu/issues/junc2016/chapellevoss.pdf>
- Crisp, G. (2007). *The e-assessment handbook*. NY: Continuum.
- Dooley, P. (2008). Language testing and technology: Problems of transitions to a new era. *ReCALL*, 20(1), 21-34.
- Drasgow, F. (Ed.). (2016). *Technology and testing: Improving educational and psychological measurement*. NY: Routledge.
- Ericsson, P. F., & Haswell, R. (Eds.). (2006). *Machine scoring of student essays*. Logan, UT: Utah State University Press.
- Fulcher, G. (2003). Interface design in computer-based language testing. *Language Testing*, 20(4), 384-408.
- He, L., & Min, S. (2016). Development and validation of a computer adaptive EFL test. *Language Assessment Quarterly*. DOI: 10.1080/15434303.2016.1162793
- Jin, Y., & Yan, M. (2017). Computer literacy and the construct validity of a high-stakes computer-based writing assessment. *Language Assessment Quarterly*. DOI: 10.1080/15434303.2016.1261293
- Koç, S., Liu, X., & Wachira, P. (Eds.). (2015). *Assessment in online and blended learning environment*. Charlotte: NC: Information Age Publishing.
- LaFlair, G. T. & Staples, S. (2017). Using corpus linguistics to examine the extrapolation inference in the validity argument for a high-stakes speaking assessment. *Language Testing*, 34(4), 451-475.
- Long, A. Y., Shin, S.-Y., Geeslin, K., & Willis, E. W. (2018). Does the test work? Evaluating a web-based language placement test. *Language Learning & Technology*, 22(1), 137–156. <https://dx.doi.org/10125/44585>
- Oosterhof, A., Conrad, R. M., & Ely, D. P. (2008). *Assessing learners online*. NJ: Pearson.
- Paloff, R. M., & Pratt, K. (2009). *Assessing the online learner: Resources and strategies for faculty*. San Francisco, CA: Jossey-Bass.



- Pan, M., & Qian, D. D. (2017). Embedding corpora into the content validation of the grammar test of the National Matriculation English Test (NMET) in China. *Language Assessment Quarterly*, 14(2), 120-139. DOI: 10.1080/15434303.2017.1303703
- Ruhe, V. & Zumbo, B. D. (2009). *Evaluation in distance education and e-learning: The unfolding model*. NY: The Guilford Press.
- Shermis, M. D., & Burstein, J. C. (Eds.). (2003). *Automated essay scoring: A cross-disciplinary perspective*. Mahwah, NJ: Lawrence Erlbaum Associates.
- Suvorov, R. & Hegelheimer, V. (2014). Computer assisted language testing. In A. J. Kunnan (Ed.), *The Companion to Language Assessment* (pp. 488-495). NJ: John Wiley & Sons. Available at: <https://doi.org/10.1002/9781118411360.wbcla083>
- van der Linden, W. J. & Glas, G. A. W. (Eds.). (2002). *Computerized Adaptive Testing: Theory and practice*. NY: Kluwer Academic Publishers.
- Williamson, D. M., Mislevy, R. J., & Bejar, I. I. (Eds.). (2006). *Automated scoring of complex tasks in computer-based testing*. Mahwah, NJ: Lawrence Erlbaum Associates.
- Xi, X. (2017). What does corpus linguistics have to offer language assessment? *Language Testing*, 34(4), 565-577.
- Yu, G., & Zhang, J. (2017). Computer-based English language testing in China: Present and future. *Language Assessment Quarterly*, 14(2), 177-188. DOI: 10.1080/15434303.2017.1303704



دروس پیش نیاز: اصول و روش تدریس زبانهای خارجی	نظری	پایه	نوع واحد	تعداد واحد: ۲ تعداد ساعت: ۳۲	عنوان درس به فارسی: کاربرد پیکره در آموزش زبان عنوان درس به انگلیسی: Using Corpora in Language Teaching
	عملی				
	نظری	تخصصی			
	عملی				
اصول آموزش زبان به کمک فناوری	نظری *	اختیاری *			
	عملی				

اهداف درس:

- بررسی نقش پیکره زبانی برای تحقیقات آموزش زبان
- آشنایی با نحوه استفاده از پیکره زبانی برای فراگیری و آموزش زبان
- آشنایی با نحوه تهیه پیکره زبانی

سرفصل درس:

- فوائد استفاده از پیکره های زبانی برای آموزش زبان و پژوهش
- نحوه طراحی و استفاده از پیکره های زبانی برای آموزش زبان
- نحوه تولید پیکره های زبان آموزان
- تحلیل پیکره های زبانی (نرم افزار و مراحل علامت گذاری)
- بررسی آماری پیکره های زبانی
- کاربرد پیکره در آموزش مهارت های زبانی
- کاربرد پیکره در آموزش مؤلفه های زبان
- سایر موارد تکمیلی با نظر استاد

ارزشیابی:

تجهیزات مورد نیاز	آزمونهای نهایی		میان ترم	ارزشیابی مستمر
	عملکردی/ پروژه	نوشتاری		
	✓	✓	✓	✓

منابع پیشنهادی:

- Aijmer, K. (Ed. (2009). *Corpora and language teaching*. Amsterdam: John Benjamins.
- Aston, G., Bernardini, S., & Stewart, D. (Eds.). (2004). *Corpora and language learners*. Amsterdam: John Benjamins.
- Baker, P. (2006). *Using corpora in discourse analysis*. New York: Continuum.
- Boulton, A. (2009). Testing the limits of data-driven learning: Language proficiency and training. *ReCALL*, 21(1), 37-54.
- Cotos, E. (2014). Enhancing writing pedagogy with learner corpus data. *ReCALL*, 26(2), 202-224.



- Crossley, S. A., Allen, D. B., & McNamara, D. S. (2011). Text readability and intuitive simplification: A comparison of readability formulas. *Reading in a Foreign Language*, 23(1), 84-101.
- Desagulier, G. (2017). *Corpus linguistics and statistics with R: Introduction to quantitative methods in linguistics*. Saint Denis, France: Springer.
- Gatto, M. (2014). *Web as corpus: Theory and practice*. London: Bloomsbury.
- Granger, S., Hung, J., & Petch-Tyson, S. (Eds.). (2002). *Computer learner corpora, second language acquisition and foreign language teaching*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.
- Harris, T., & Jaén, M. M. (Eds.) (2010). *Corpus linguistics in language teaching*. Bern: Peter Lang.
- Hunston, S. (2002). *Corpora in applied linguistics*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Mishan, F. (2004). Authenticating corpora for language learning: A problem and its resolution. *ELT Journal*, 58(3), 219-227.
- Mueller, C. M. & Jacobsen, N. D. (2015). A comparison of the effectiveness of EFL students' use of dictionaries and an online corpus for the enhancement of revision skills. *ReCALL*, 28(1), 3-21.
- Newman, J., Baayen, H. & Rice, S. (Eds.). (2011). *Corpus-based studies in language use, language learning, and language documentation*. Amsterdam: Rodopi.
- Reppen, R. (2010). *Using corpora in the language classroom*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Sinclair, J. Mc. (Ed.). (2004). *How to use corpora in language teaching*. Amsterdam: John Benjamins.
- Timmis, I. (2015). *Corpus linguistics for ELT: Research and practice*. London: Routledge.



دروس پیش نیاز:	نظری	پایه	نوع واحد	تعداد واحد: ۲	عنوان درس به فارسی:
	عملی				
اصول و روش تدریس زبانهای خارجی	نظری	تخصصی	تعداد ساعات: ۳۲	کاربرد فناوری های سیار در آموزش زبان	عنوان درس به انگلیسی: Mobile Assisted Language Learning
	عملی				
اصول آموزش زبان به کمک فناوری	نظری *	اختیاری *			
	عملی				

اهداف درس:

- آشنائی با کاربرد فناوری های سیار (مانند تلفن همراه، لپ تاپ، ام پی تری پلیئر، ام پی فور پلیئر، تبلت، ساعت دیجیتال، دوربین دیجیتال، مشاور دیجیتال فردی، کتابخوان دیجیتال و امثالهم) در زبان آموزی

سرفصل درس:



- تعریف آموزش زبان به کمک فناوری های سیار
- آشنائی با کاربرد فناوری های سیار در آموزش زبان، از قبیل:
 - تلفن همراه و اسمارت فون
 - ام پی تری پلیئر (MP3 player)
 - ام پی فور پلیئر (MP4 player)
 - انواع لپ تاپ، تبلت و آی پد
 - ساعت دیجیتال
 - دوربین و دوربین فیلم برداری دیجیتال
 - مشاور دیجیتال فردی (personal digital assistant)
 - کتابخوان دیجیتال (ebook reader)
- آشنائی با قابلیت های خاص هریک از فناوری های سیار مذکور در ارتباط با آموزش زبان
- مزایا و معایب زبان آموزی از طریق فناوری های سیار
- چالش های استفاده از فناوری های سیار برای زبان آموزی، از جمله چالش های فرهنگی
- معرفی نرم افزار های یادگیری زبان به کمک فناوری های سیار
- نقد و بررسی نرم افزار های موجود
- نحوه تولید نرم افزار آموزش زبان به کمک سیستم عامل های موجود برای فناوری های سیار
- آینده موبایل در زبان آموزی
- سایر موارد تکمیلی با نظر استاد

ارزشیابی:

تجهیزات مورد نیاز	آزمونهای نهایی		میان ترم	ارزشیابی مستمر
	عملکردی/ پروژه	نوشتاری		
	✓	✓	✓	✓

منابع پیشنهادی:

- Burston, J. (2013). Mobile-assisted language learning: A selected annotated bibliography of implementation studies 1994-2012. *Language Learning & Technology*, 17(3), 157-225.
- Burston, J. (2015). Twenty years of MALL project implementation: A meta-analysis of learning outcomes. *ReCALL*, 27(1), 4-20.
- Comas-Quinn, A., Mardomingo, R., & Valentine, C. (2009). Mobile blogs in language learning: making the most of informal and situated learning opportunities. *ReCALL*, 21(1), 96-112.
- Duman, G., Orhon, G., & Gedik, N. (2014). Research trends in mobile assisted language learning from 2000 to 2012. *ReCALL*, 27(2), 197-216.
- Godwin-Jones, R. (2016). Augmented reality and language learning: From annotated vocabulary to place-based mobile games. *Language Learning & Technology* 20(3), 9-19. Retrieved from <http://llt.msu.edu/issues/october2016/emerging.pdf>
- Hedjazi Moghari, M. & Marandi, S. S. (2017). Triumph through texting: Restoring learners' interest in grammar. *ReCALL*, 29(3), 357-372.
- Hockly, N. (2012). Mobile learning. *ELT Journal*, 67(1), 80-85. doi:10.1093/elt/ccs064
- Kukulka-Hulme, A. (2009). Will mobile learning change language learning? *ReCALL*, 21(2), 157-165.
- Kukulka-Hulme, A. & Shield, L. (2008). An overview of mobile assisted language learning: From content delivery to supported collaboration and interaction. *ReCALL*, 20(3), 271-289.
- Kukulka-Hulme, A. & Traxler, J. (Eds.). (2005). *Mobile learning: A handbook for educators and trainers*. London: Routledge.
- Liu, P. L. (2016). Mobile English vocabulary learning based on concept-mapping strategy. *Language Learning & Technology*, 20(1), 128-140. Retrieved from <http://llt.msu.edu/issues/october2016/liu.pdf>
- Markett, C., Arnedillo Sánchez, I., Weber, S., & Tangney, B. (2006). Using short message service to encourage interactivity in the classroom. *Computers & Education*, 46, 280-293.
- Ros I Solé, C., Calic, J., & Neijmann, D. (2010). A social and self-reflective approach to MALL. *ReCALL*, 22(1), 39-52.
- Sandberg, J., Maris, M., & de Geus, K. (2011). Mobile English learning: An evidence-based study with fifth graders. *Computers and Education*, 57, 1334-1347.
- Stockwell, G. (2008). Investigating learner preparedness for and usage patterns of mobile learning. *ReCALL*, 20(3), 253-270.
- Walsh, C. S., Power, T., Khatoon, M., Kumar Biswas, S., Kumar Paul, A., Chandra Sarkar, B., & Griffiths, M. (2013). The 'trainer in your pocket': mobile phones within a teacher continuing professional development program in Bangladesh. *Professional Development in Education*, 39(2), 186-200.
- Zhang, F. (Ed.). (2011). *Computer-enhanced and mobile-assisted language learning: Emerging issues and trends*. Hershey, PA: IGI Global.



دروس پیش نیاز:	نظری	پایه	تعداد واحد: ۲	عنوان درس به فارسی:
	عملی			
اصول و روش تدریس زبانهای خارجی	نظری	تخصصی	تعداد ساعت: ۳۲	کاربرد شبیه سازی و فناوری های احاطه گر در آموزش زبان
	عملی			
اصول آموزش زبان به کمک فناوری	نظری *	اختیاری *	نوع واحد	عنوان درس به انگلیسی: Simulations and Immersive Technologies in Language Teaching
	عملی			

اهداف درس:

- آشنایی با مفاهیم پایه در زبان آموزی به کمک شبیه سازی و فناوری های احاطه گر

سرفصل درس:

- معرفی شبیه سازی و انواع فناوری های احاطه گر، همچون:
 - واقعیت مجازی (virtual reality or VR)
 - واقعیت افزوده (augmented reality or AR)
 - Marker based AR
 - Markerless AR
 - Projection based AR
 - Superimposition based AR
 - واقعیت مختلط (mixed reality or MR)
 - ویدئوی ۳۶۰ درجه
 - دنیاهای مجازی همچون Second Life



- آشنایی با برخی مفاهیم کلیدی شبیه سازی و فناوری های احاطه گر، از قبیل:
 - شبیه سازی های غیر احاطه گر، نیمه احاطه گر، و کاملاً احاطه گر
 - شش درجه آزادی (6 DoF or six-degrees-of-freedom)
 - میدان دید (Field of View, also called Field of Vision or FOV)
 - ردیابی (ردیابی سر، حرکت، و چشم)
 - فریم در ثانیه و تاخیر (frame rate and latency)
 - حس گر ها (ژیروسکوپ، شتاب سنج و مغناطیس سنج)
 - بازخورد حسی (دیداری، شنیداری، لمسی)
 - اینترنت اشیا (Internet of Things or IoT)

• آشنایی با برخی مفاهیم پر کاربرد شبیه سازی و فناوری های احاطه گر در آموزش، از قبیل: Highly Interactive Virtual Environment (HIVE), Virtual World (VW), Immersive Virtual World (IVW), Three-Dimensional Immersive Virtual Worlds (3D IVW), Multi-User Virtual Environment (MUVE), Educational Virtual Environment (EVE)

- کاربرد های شبیه سازی و فناوری های احاطه گر در آموزش زبان
- مزایا و معایب زبان آموزی از طریق شبیه سازی و فناوری های احاطه گر

- چالش های موجود در استفاده از شبیه سازی و فناوری های احاطه گر برای زبان آموزی
 - نقد و بررسی شبیه سازی و فناوری های احاطه گر موجود برای زبان آموزی
 - معرفی نمونه های موفق آموزشی و زبان آموزی به کمک شبیه سازی و فناوری های احاطه گر
 - معرفی سازمان های تخصصی در شبیه سازی و فناوری های احاطه گر
 - اجرای یک نسخه ی ساده زبان آموزی به کمک شبیه سازی و فناوری های احاطه گر
 - آینده شبیه سازی و فناوری های احاطه گر در زبان آموزی
- سایر موارد تکمیلی با نظر استاد

ارزشیابی:

تجهیزات مورد نیاز	آزمونهای نهایی		میان ترم	ارزشیابی مستمر
	عملکردی/ پروژه	نوشتاری		
	✓	✓	✓	✓

منابع پیشنهادی:

- Dalton, G., & Devitt, A. (2016). Irish in a 3D World: Engaging Primary School Children. *Language Learning & Technology*, 20(1), 21–33. Retrieved from <http://llt.msu.edu/issues/february2016/action.pdf>
- Godwin-Jones, R. (2016). Augmented reality and language learning: From annotated vocabulary to place-based mobile games. *Language Learning & Technology* 20(3), 9–19. Retrieved from <http://llt.msu.edu/issues/october2016/emerging.pdf>
- Lan, Y. J. (2014). Does second life improve mandarin learning by overseas Chinese students? *Language Learning & Technology*, 18(2), 36–56. Retrieved from <http://llt.msu.edu/issues/june2014/action2.pdf>
- Lan, Y. J., Kan, Y. H., Sung, Y. T., & Chung, K. E. (2016). Oral-performance language tasks for CSL beginners in Second Life. *Language Learning & Technology*, 20(3), 60–79. Retrieved from <http://llt.msu.edu/issues/october2016/lanetal.pdf>
- Liu, D., Dede, C., Huang, R., & Richards, J. (Eds.). (2017). *Virtual, augmented and mixed realities in education*. Singapore: Springer.
- Schwienhorst, K. (2002). Why virtual, why environments? Implementing virtual reality concepts in computer-assisted language learning. *Simulation & Gaming*, 33(2), 196–209.



دروس پیش نیاز: ندارد	نظری	پایه	نوع واحد	تعداد واحد: ۲ تعداد ساعت: ۳۲	عنوان درس به فارسی: اصول و نظریه های یادگیری از راه دور عنوان درس به انگلیسی: Principles and Theories of Distance Learning
	عملی				
	نظری	تخصصی			
	عملی				
	نظری *				
عملی					

اهداف درس:

- آشنائی با اصول و نظریه های آموزش از راه دور و ایجاد توانائی جهت طراحی سیستمهای آموزش از راه دور

سرفصل درس:

- مبانی نظری و عملی آموزش از راه دور
 - عوامل موثر بر یادگیری از راه دور
 - عوامل موثر بر برنامه ریزی و طراحی سیستم آموزش از راه دور
 - تکنیکها و فناوری لازم در تدوین برنامه های آموزش از راه دور
 - مراحل طراحی یک سیستم آموزش از راه دور
 - انواع روشهای ارزشیابی در آموزش از راه دور
 - انواع بازخورد در آموزش از راه دور
 - انواع یادگیری از راه دور
 - آموزش از راه دور از طریق اینترنت
 - آموزش از راه دور از طریق نرم افزارهای چند رسانه ای آموزشی
 - محدودیتهای آموزش از راه دور
 - نحوه استفاده از برنامه های آموزش از راه دور
 - بررسی عوامل فرهنگی و تاثیر آنها بر آموزش از راه دور
 - ارزشیابی مواد و مطالب آموزشی در آموزش از راه دور
 - طراحی محیطهای چند رسانه ای شبکه ای و غیر شبکه ای
- سایر موارد تکمیلی با نظر استاد



ارزشیابی:

تجهیزات مورد نیاز	آزمونهای نهایی		میان ترم	ارزشیابی مستمر
	عملکردی/ پروژه	نوشتاری		
	✓	✓	✓	✓

منابع پیشنهادی:

Aggarwal, A. (Ed.). (2000). *Web-based learning and teaching technologies: Opportunities and challenges*. Hershey, PA: Idea Group Publishing.

- Caws, C., & Hamel, M.-J. (Eds.). (2016). *Language-learner computer interactions: Theory, methodology and CALL applications*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.
- Cole, R. A., (Ed.). (2000). *Issues in Web-based pedagogy: a critical primer*. Westport, Connecticut: Greenwood Press.
- Collis, B. & Moonen, J. (2001). *Flexible learning in a digital world: experiences and expectations*. London: Kogan Page.
- DeNigris, J., & Witchel, A. (2000). *How to teach and train online*. Needham Heights, MA: Pearson Custom Publishing.
- Draves, W. A. (2000). *Teaching online*. River Falls, WI: LERN Books.
- Driscoll, M. (2002). *Web-based training: Creating e-learning experiences* (2nd ed.). New Jersey: Wiley.
- Duffy, T. M. & Kirkley, J. R. (2004). *Learner-centered theory and practice in distance education: cases from higher education*. Mahwah, NJ: Lawrence Erlbaum Associates.
- Goodman, P. S. (2002). *Technology enhanced learning: opportunities for change*. Mahwah, NJ: Lawrence Erlbaum Associates.
- Hannah, D. E., & associates. (2000). *Higher education in an era of digital competition: choices and challenges*. Madison, WI: Atwood Pub.
- Harasim, L. (2012). *Learning theory and online technologies*. New York: Routledge.
- Hills, H. (2003). *Individual preferences in e-learning*. Burlington, VT: Gower.
- Hricko, M. (2003). *Design and implementation of Web-enabled teaching tools*. Hershey, PA: Information Science Pub.
- Kramer, C. (2002). *Success in on-line learning*. Albany, NY: Delmar Thomson Learning
- Lami, M. (2013). *Social Networking for Language Education*. Palgrave Macmillan.
- Palloff, R. M. (2003) *The virtual student: a profile and guide to working with online learners*. San Francisco : Jossey-Bass
- Steeple, C. & Jones, C. (2002) *Networked learning: perspectives and issues*. London/New York: Springer.
- Warschauer, M. et al. (2000). *Network-based language teaching: concepts & practice*. Cambridge: Cambridge University Press.



دروس پیش نیاز:	نظری	پایه	نوع واحد	تعداد واحد: ۲	عنوان درس به فارسی:
	عملی				
اصول و روش تدریس زبانهای خارجی	نظری	تخصصی	اختیاری *	تعداد ساعت: ۳۲	کاربرد روایات ها در آموزش زبان
	عملی				
اصول آموزش زبان به کمک فناوری	نظری *	اختیاری *	نوع واحد	تعداد ساعت: ۳۲	عنوان درس به انگلیسی: Robot Assisted Language Learning
	عملی				

اهداف درس:

- آشنایی با مفاهیم پایه در زبان آموزی به کمک روایات

سرفصل درس:

- معرفی انواع روایات
- تعریف زبان آموزی به کمک روایات
- کاربرد های روایات در آموزش زبان
- مزایا و معایب زبان آموزی از طریق روایات
- چالش های موجود در استفاده از روایات برای زبان آموزی
- نقد و بررسی روایات های موجود برای زبان آموزی
- معرفی نمونه های موفق زبان آموزی به کمک روایات
- معرفی سازمان های تخصصی در آموزش زبان به کمک روایات
- اجرای یک نسخه ی ساده زبان آموزی به کمک روایات
- یادگیری تعاونی و زبان آموزی به کمک روایات
- آینده روایات در زبان آموزی
- سایر موارد تکمیلی با نظر استاد



ارزشیابی:

تجهیزات مورد نیاز	آزمونهای نهایی		میان ترم	ارزشیابی مستمر
	عملکردی/ پروژه	نوشتاری		
	✓	✓	✓	✓

منابع پیشنهادی:

- Fujita, M. (2001). AIBO: Toward the era of digital creatures. *The International Journal of Robotics Research*, 20(10): 781.
- Goronzy, S. (2002). *Robust adaptation to non-native accents in automatic speech recognition*. New York: Springer-Verlag.
- Han, J., Jo, M., Park, S. and Kim, S. (2005). The educational use of home robots for children. In: *IEEE International Workshop on Robot and Human Interactive Communication*, ROMAN 2005, 378-383.
- Handley, Z. (2009). Is text-to-speech synthesis ready for use in computer-assisted language learning? *Speech Communication*, 51(10): 906-919.

- Heift, T. and Nicholson, D. (2001) Web delivery of adaptive and interactive language tutoring. *International Journal of Artificial Intelligence in Education*, 12(4): 310–324.
- Heift, T., and Schulze, M. (2007). *Errors and Intelligence in CALL: Parsers and Pedagogues*. New York: Routledge.
- House, B., Malkin, J. & Bilmes, J. A. (2009). The VoiceBot: A voice controlled robot arm. In *Proceedings of CHI 2009*. New York: ACM Press.
- Hyun, E., Kim, S., Jang, S., & Park, S. (2008). Comparative study of effects of language education program using intelligence robot and multimedia on linguistic ability of young children. *Proceedings of the 14th IEEE International Workshop on Robot and Human Interactive Communication*, ROMAN 2008, Piscataway, NJ: IEEE.
- Kanda, T., Hirano, T., Eaton, D. and Ishiguro, H. (2004). Interactive robots as social partners and peer tutors for children: A field trial. *Human-Computer Interaction*, 19(1): 61–84.
- Lee, S., Noh, H., Lee, J., Lee, K., & Lee, G. G. (2010). "Cognitive effects of robot-assisted language learning on oral skills," In *INTERSPEECH 2010 Satellite Workshop on Second Language Studies: Acquisition, Learning, Education and Technology*.
- Lee, S., Noh, H., Lee, J., Lee, K., Lee, G. G., Sagong, S. & Kim, M. (2011). On the effectiveness of Robot-Assisted Language Learning. *ReCALL*, 23(1), 25-58.
- Meghdari, A., Alemi, M., Ghaazisaidi, M., Taheri, A. R., Karimian, A., & Vakili, M. Z. (2013). Applying Robot Teaching Assistant in EFL Classes at Iranian Middle-Schools. In *Proceedings of the 2013 International Conference on Education and Modern Educational Technologies (EMET2013)*, Venice, Italy September 28-30.
- Morton, H. and Jack, M. A. (2005). Scenario-based spoken interaction with virtual agents. *Computer Assisted Language Learning*, 18(3): 171–191.
- Shih, C. F., Chang, C. W., & Chen, G. D. (2007). Robot as a storytelling partner in the English classroom: Preliminary discussion. In *Proceedings of the Seventh International Conference on Advanced Learning Technologies*, Washington, DC: IEEE Computer Society, pp. 678–682.
- Wada, K., Shibata, T., Saito, T. and Tanie, K. (2002). Analysis of factors that bring mental effects to elderly people in robot assisted activity. In: *IEEE/RSJ International Conference on Intelligent Robots and Systems*, 2002. (Vol. 2:1152–1157).
- Wu, C. C., Chang, C. W., Liu, B. J. & Chen, J. D. (2008). Improving vocabulary acquisition by designing storytelling robot. In *Proceedings of 8th IEEE International Conference on Advanced Learning Technologies*, Washington, DC: IEEE Computer Society, pp. 498–500.
- You, Z., Shen, C., Chang, C., Liuand, B., & Chen, G. (2006). A robot as a teaching assistant in an English class. In *Proceedings of the 6th IEEE International Conference on Advanced Learning Technologies*, New York, NY: IEEE, pp. 87–91.



دروس پیش نیاز: ندارد	نظری	پایه	نوع واحد	تعداد واحد: ۲ تعداد ساعت: ۳۲	عنوان درس به فارسی:
	عملی				آموزش زبان به کمک فناوری هوشمند
	نظری	تخصصی			عنوان درس به انگلیسی:
	عملی				Intelligent CALL (iCALL)
	نظری *				اختیاری *
عملی					

اهداف درس:

- آشنائی با نحوه هوشمند سازی آموزش زبان به کمک فناوری

سرفصل درس:

- تبیین کلمه هوشمند در آموزش زبان به کمک فناوری هوشمند
- تعاریف اساسی: نظریه های زبان با تاکید بر جایگاه آنها در آموزش زبان به کمک رایانه
- آشنائی با انواع کاربرد فناوری های هوشمند در آموزش زبان
- مفاهیم مرتبط با پردازش زبان طبیعی
- تحلیل دستوری زبان و شناسایی واحدهای تقطیع جمله: تکواژ، عبارت، جمله، بند و ... در متن
- شناخت و کاربرد انواع مدل‌های زبانی، ان گرام ها (n-grams) و کاربرد آنها در تشخیص غلط ها و پیامهای زائد
- پردازش ریخت شناسی طبقات واژه ها، تعیین شکل واژه ها، و برجسب دهی کلمات مرکب
- الگوهای پردازش نحوی، معنایی و گفتگویی و کاربرد آنها در زبان آموزی
- آشنایی با فنون استخراج خودکار مفاهیم و نام ها از متن و وزن دهی به آنها
- پردازش زبان طبیعی در موتورهای جستجوی اینترنتی
- پردازش زبان طبیعی و ترجمه ماشینی
- فناوری های پیشتاز در پردازش زبان طبیعی
- مشکلات موجود در پردازش زبان طبیعی با تاکید بر آموزش زبان به کمک رایانه
- آشنائی با برخی کاربردهای پردازش طبیعی زبان، مانند: بازیابی اطلاعات، استخراج اطلاعات، تشخیص گفتار، سیستم های پرسش و پاسخ، سیستم های گفتگو، مدل سازی موضوع، ابهام زدایی از معانی مختلف کلمه، تشخیص نوع زبان، تصحیح خودکار متون زبانی و امتیاز دهی به آن، استخراج تکه های زبانی و
- آشنائی با برخی مفاهیم و تکنیک های کلیدی پردازش زبان طبیعی، همچون: توکن سازی، پردازش جمله، تگ گذاری بر اساس اجزای کلام، تحلیل مورفولوژیکی، علامت گذاری متن بر اساس معنا، تحلیل احساسی، جستجوی مفهومی، مدل سازی رفتار زبانی زبان آموز، متن کاوی، کاوش رسانه های اجتماعی، ارزیابی سیستم های پردازش زبان طبیعی، پردازش زبان طبیعی آماری و ...
- آشنایی با نحوه استفاده از تکنیک های بالا در آموزش جنبه های مختلف زبانی همچون:
 - یادگیری لغت
 - تشخیص اجزای کلام
 - تشخیص پیشوند و پسوند
 - یادگیری دستور زبان
 - تشخیص غلط های دستور زبانی زبان آموزان



- سیستم گفتگو کننده با زبان آموز
- تحلیل نحوی نوشته زبان آموزان
- تحلیل معنایی نوشته زبان آموزان
- تصحیح خودکار نوشته های زبان آموزان
- تصحیح خودکار گفته های زبان آموزان

سایر موارد تکمیلی با نظر استاد

ارزشیابی:

تجهیزات مورد نیاز	آزمونهای نهایی		میان ترم	ارزشیابی مستمر
	عملکردی/ پروژه	نوشتاری		
	✓	✓	✓	✓

منابع پیشنهادی:

مهرداد جعفر و ناصری مریم (۱۳۸۸). پردازش زبان طبیعی و بازیابی اطلاعات. نشر چاپار. تهران.
میرزائیان وحیدرضا (۱۳۸۸). درآمدی بر پرولوگ و پردازش زبان فارسی. انتشارات دانشگاه علم و صنعت ایران.
تهران.

Ai, H. (2017). Providing graduated corrective feedback in an intelligent computer-assisted language learning environment. *ReCALL*, 29(3), 313-334.

Allen, J. (1995). *Natural Language Processing*. 2nd edition. Benjamin-Cummings: Menlo Park, Cal.

Amaral, L. A. & Meurers, D. (2011). On using intelligent computer-assisted language learning in real-life foreign language teaching and learning. *ReCALL*, 23(1), 4-24.
Kesim, M. & Ozarslan, Y. (2012). Augmented reality in education: Current technologies and the potential for education. *Procedia - Social and Behavioral Sciences*, 47, 297-302.

Kumar, E. (2011). *Natural Language Processing*. IK International Publishing House.

Kurdi, M. Z. (2017). *Natural language processing and computational linguistics 2: Semantics, discourse, and applications*. London/New Jersey: ISTE & Wiley.

Maynard, D., Bontcheva, K., & Angenstein, I. (2017). *Natural language processing for the Semantic Web*. Morgan & Claypool.

Sharp, B., Sèdes, F., & Lubaszewski, W. (Eds.). (2017). *Cognitive approach to Natural Language Processing*. London/Oxford: ISTE & Elsevier.



دروس پیش نیاز:	نظری	پایه	نوع واحد	تعداد واحد: ۲	تعداد ساعت: ۳۲	عنوان درس به فارسی: شبکه های اجتماعی و آموزش/یادگیری زبان
	عملی					
اصول و روش تدریس زبانهای خارجی	نظری	تخصصی	اختیاری *			عنوان درس به انگلیسی: Social Networking and Teaching/Learning Languages
	عملی					
اصول آموزش زبان به کمک فناوری	نظری *					
	عملی					

اهداف درس:

- آشنایی با شبکه های اجتماعی و کاربرد آنها در آموزش و فراگیری زبان

سرفصل درس:

- معرفی انواع شبکه های اجتماعی متداول و پتانسیل های مختلف آنها برای آموزش و یادگیری زبان
- مزایا و معایب زبان آموزی از طریق شبکه های اجتماعی
- نقد و بررسی شبکه های اجتماعی موجود برای زبان آموزی
- قابلیت های شبکه های اجتماعی به عنوان پیکره زبانی
- کاربردشناسی در شبکه های اجتماعی
- اجرای یک نسخه ی ساده زبان آموزی به کمک شبکه های اجتماعی
- چالش های استفاده از شبکه های اجتماعی برای زبان آموزی، از جمله:
 - آداب اجتماعی و اخلاق در شبکه های فرهنگی
 - بی نظمی مطالب در شبکه های آموزشی
 - بی هدفی در شبکه های اجتماعی
 - هویت در شبکه های اجتماعی
 - چالش های فرهنگی، اجتماعی، سیاسی
 - امنیت اطلاعات در شبکه های اجتماعی

سایر موارد تکمیلی با نظر استاد

ارزشیابی:

تجهیزات مورد نیاز	آزمونهای نهایی		میان ترم	ارزشیابی مستمر
	عملکردی/ پروژه	نوشتاری		
	✓	✓	✓	✓

منابع پیشنهادی:

- Hattem, D. (2014). Microblogging activities: Language play and tool transformation. *Language Learning & Technology*, 18(2), 151-174. Retrieved from <http://llt.msu.edu/issues/june2014/hattem.pdf>
- Jin, S. (2015). Using Facebook to promote Korean EFL learners' intercultural competence. *Language Learning & Technology*, 19(3), 38-51. Retrieved from <http://llt.msu.edu/issues/october2015/action2.pdf>

- Lan, Y. J. (2014). Does second life improve mandarin learning by overseas Chinese students? *Language Learning & Technology*, 18(2), 36–56. Retrieved from <http://llt.msu.edu/issues/june2014/action2.pdf>
- Lin, C.-H., Warschauer, M., & Blake, R. (2016). Language learning through social networks: Perceptions and reality. *Language Learning & Technology*, 20(1), 124–147. Retrieved from <http://llt.msu.edu/issues/february2016/linwarschauerblake.pdf>
- Mason, R., & Rennie, F. (2008). *E-learning and social networking handbook: Resources for higher education*. New York, NY: Routledge.
- Mompean, J. A., & Fouz-González, J. (2016). Twitter-based EFL Pronunciation Instruction. *Language Learning & Technology*, 20(1), 166–190. Retrieved from <http://llt.msu.edu/issues/february2016/mompeanfouzgonzalez.pdf>
- Palloff, R. M., & Pratt, K. (2005). *Collaborating online: Learning together in society*. San Francisco, CA: Jossey-Bass.
- Squires, L. (Ed.). (2016). *English in computer-mediated communication: Variation, representation, and change*. Berlin/Boston: De Gruyter.
- Tavani, H. T. (2016). *Ethics and technology: Controversies, questions, and strategies for ethical computing* (5th ed.). New Jersey: Wiley.
- Warner, C., & Chen, H. (2017). Designing talk in social networks: What Facebook teaches about conversation. *Language Learning & Technology*, 21(2), 121–138. Retrieved from <http://llt.msu.edu/issues/june2017/warnerchen.pdf>



دروس پیش نیاز: روش تدریس مهارتها و مؤلفه های زبان اصول آموزش زبان به کمک فناوری	نظری	پایه	نوع واحد	تعداد واحد: ۲ تعداد ساعت: ۴۸	عنوان درس به فارسی: آموزش مهارت ها و مؤلفه های زبان با فناوری عنوان درس به انگلیسی: Teaching Language Skills and Components through Technology
	عملی				
	نظری	تخصصی			
	عملی				
	نظری *	اختیاری *			
	عملی *				

اهداف درس:

- ایجاد ارتباط میان مبانی نظری آموزش مهارت ها (شنیداری، گفتاری، خواندن، و نوشتن) و مؤلفه های زبان (واژگان، دستور زبان، تلفظ و فرهنگ) با کاربرد فناوری های دیجیتال
- بررسی آخرین یافت های تحقیقات در این حوزه ها و ارتباط دادن آنها با تدریس

سرفصل درس:

- مقایسه مبانی نظری هر یک از مهارت ها و مؤلفه های زبان با قابلیت های فناوری های موجود و انطباق آنها
- بررسی منتقدانه فناوری های مورد استفاده برای هر یک از چهار مهارت و همین طور مؤلفه های زبانی، از جمله بررسی انتقادی قابلیت های فناوری های زیر:
 - پادکست (شنیداری، گفتاری، تلفظ)
 - وبلاگ، ویکی، کارپوشه مجازی (نوشتن)
 - WebQuest، (خواندن، فرهنگ)
 - پیکره زبانی و concordancing (واژگان، دستور زبان)



- تمرین و کسب تجربه عملی در تدریس مهارت ها و مؤلفه ها با انواع فناوری سایر موارد تکمیلی با نظر استاد

ارزشیابی:

تجهیزات مورد نیاز	آزمونهای نهایی		میان ترم	ارزشیابی مستمر
	عملکردی/ پروژه	نوشتاری		
	✓	✓	✓	✓

منابع پیشنهادی:

- Allen, L. K., Crossley, S. A., Snow, E. L., & McNamara, D. S., (2014). L2 writing practice: Game enjoyment as a key to engagement. *Language Learning & Technology*, 18(2), 124–150. Retrieved from <http://llt.msu.edu/issues/june2014/varneretal.pdf>
- Asoodar, M., Marandi, S. S., Vaezi, S., & Desmet, P. (2014). Podcasting in a virtual English for academic purposes course: learner motivation. *Interactive Learning Environments*, 24(4), 875-896. doi: 10.1080/10494820.2014.937344
- Blake, R. (2016). Technology and the four skills. *Language Learning & Technology*, 20(2), 129–142. Retrieved from <http://llt.msu.edu/issues/june2016/blake.pdf>

- Chapelle, C. A. & Jamieson, J. (2008). *Tips for teaching with CALL: Practical approaches to computer-assisted language learning*. White Plains, NY: Pearson.
- Chapelle, C. A., & Sauro, S. (Eds.). (2017). *The handbook of technology and second language teaching and learning*. New Jersey: Wiley.
- Dudeny, G. & Hockly, N. (2007). *How to teach English with technology*. Essex, England: Pearson.
- Dudeny, G., Hockly, N., & Pegrum, M. (2013). *Digital literacies*. Harlow, England: Pearson.
- Lam, Y. W., Hew, K. F., & Chiu, K. F. (2017). Improving argumentative writing: Effects of a blended learning approach and gamification. *Language Learning & Technology*, 22(1), 97-118. <https://dx.doi.org/10125/44583>
- Lan, Y. J., Kan, Y. H., Sung, Y. T., & Chung, K. E. (2016). Oral-performance language tasks for CSL beginners in Second Life. *Language Learning & Technology*, 20(3), 60-79. Retrieved from <http://llt.msu.edu/issues/october2016/lanetal.pdf>
- Li, J., & Li, M. (2018). Turnitin and peer review in ESL academic writing classrooms. *Language Learning & Technology*, 22(1), 27-41. <https://dx.doi.org/10125/44576>
- Liu, P. L. (2016). Mobile English vocabulary learning based on concept-mapping strategy. *Language Learning & Technology*, 20(1), 128-140. Retrieved from <http://llt.msu.edu/issues/october2016/liu.pdf>
- Lund, A. (2008). Wikis: A collective approach to language production. *ReCALL*, 20(1), 35-54.
- Manning, S. & Johnson, K. E. (2011). *The technology belt for teaching*. San Fransisco, California: Jossey-Bass.
- Marandi, S. S. (2011). Reading English in the computer lab. *Iranian Journal of Applied Language Studies*, 3(2), 139-158.
- Mompean, J. A., & Fouz-González, J. (2016). Twitter-based EFL Pronunciation Instruction. *Language Learning & Technology*, 20(1), 166-190. Retrieved from <http://llt.msu.edu/issues/february2016/mompeanfouzgonzalez.pdf>
- Nami, F., & Marandi, S. S. (2014). Wikis as discussion forums: exploring students' contribution and their attention to form. *Computer Assisted Language Learning*, 27(6), 483-508. doi: 10.1080/09588221.2013.770036
- O'Brien, A. & Hegelheimer, V. (2007). Integrating CALL into the classroom: the role of podcasting in an ESL listening strategies course. *ReCALL*, 19(2), 162-180.
- Reppen, R. (2010). *Using corpora in the language classroom*. Cambridge, UK: Cambridge University Press.
- Richardson, W. (2010). *Blogs, wikis, podcasts, and other powerful Web tools for classrooms* (3rd ed.). Thousand Oakes, CA: SAGE.
- Stanley, G. (2013). *Language learning with technology: Ideas for integrating technology in the classroom*. Cambridge: CUP.
- West, J. A., & West, M. L. (2009). *Using wikis for online collaboration: The power of the read-write web*. San Fransisco, CA: John Wiley & Sons.

دروس پیش نیاز:	نظری	پایه	تعداد واحد: ۲	عنوان درس به فارسی:
	عملی			
اصول و روش تدریس زبانهای خارجی	نظری	تخصصی	نوع واحد	تعداد ساعت: ۳۲
	عملی			



اصول آموزش زبان به کمک فناوری	نظری *	اختیاری *			بازی وارسازی و بازی های دیجیتال در آموزش زبان
	عملی				عنوان درس به انگلیسی: Gamification and Digital Games in Learning Language

اهداف درس:

- آشنایی با مفاهیم پایه در بازی وارسازی (گیمیفیکیشن) و بازی های دیجیتال در آموزش زبان

سرفصل درس:

- معرفی بازی وارسازی و بازی های دیجیتال
- آشنایی با برخی مفاهیم کلیدی بازی وارسازی، همچون:
 - انواع بازخورد (امتیاز، نشان، تابلوی پیشقازان، جام، رتبه، اعتبار قابل انتقال، اعتبار تیمی)
 - مفاهیمی همچون: (tracking action/behavior, organizational productivity, flow,)
(crowdsourcing, user engagement, ease of use, avatar, etc.
- آشنایی با برخی مفاهیم پرکاربرد بازی وارسازی و بازی های دیجیتال در آموزش، از قبیل:
 - Learning Analytics, Highly Interactive Virtual Environment (HIVE), Virtual World (VW), Immersive Virtual World (IVW), Three-Dimensional Immersive Virtual Worlds (3D IVW), Multi-User Virtual Environment (MUVE), Massively Multiplayer Online Role-Playing Game (MMORPG), Educational Virtual Environment (EVE)
- کاربردهای بازی وارسازی و بازی های دیجیتال در آموزش زبان
- مزایا و معایب زبان آموزی از طریق بازی وارسازی و بازی های دیجیتال
- نقد و بررسی بازی وارسازی و بازی های دیجیتال موجود برای زبان آموزی
- معرفی نمونه های موفق زبان آموزی به کمک بازی وارسازی و بازی های دیجیتال
- معرفی سازمان های تخصصی در بازی وارسازی و بازی های دیجیتال
- اجرای یک نسخه ی ساده زبان آموزی به کمک بازی وارسازی و بازی های دیجیتال
- یادگیری تعاونی و زبان آموزی به کمک بازی وارسازی و بازی های دیجیتال
- آینده بازی وارسازی و بازی های دیجیتال در زبان آموزی
- چالش های استفاده از بازی وارسازی و بازی های دیجیتال برای زبان آموزی، به ویژه چالش های فرهنگی و اجتماعی
- سایر موارد تکمیلی با نظر استاد



ارزشیابی:

تجهیزات مورد نیاز	آزمونهای نهایی		میان ترم	ارزشیابی مستمر
	عملکردی/ پروژه	نوشتاری		
	✓	✓	✓	✓

منابع پیشنهادی:

- Allen, L. K., Crossley, S. A., Snow, E. L., & McNamara, D. S., (2014). L2 writing practice: Game enjoyment as a key to engagement. *Language Learning & Technology*, 18(2), 124–150. Retrieved from <http://llt.msu.edu/issues/june2014/varneretal.pdf>
- Chik, A. (2014). Digital gaming and language learning: Autonomy and community. *Language Learning & Technology* 18(2), 85–100. Retrieved from <http://llt.msu.edu/issues/june2014/chik.pdf>
- Clark, D. B., Tanner-Smith, E. E., & Killingsworth, S. S. (2016). Digital games, design, and learning: A systematic review and meta-analysis. *Review of Educational Research*, 86(1), 79–122.
- Cornillie, F., Thorne, S. L. & Desmet, P. (2012). ReCALL special issue: Digital games for language learning: challenges and opportunities. *ReCALL*, 24, 243-256 doi:10.1017/S0958344012000134
- Dalton, G., & Devitt, A. (2016). Irish in a 3D World: Engaging Primary School Children. *Language Learning & Technology*, 20(1), 21–33. Retrieved from <http://llt.msu.edu/issues/february2016/action.pdf>
- Godwin-Jones, R. (2014). Games in language learning: Opportunities and challenges. *Language Learning & Technology* 18(2), 9–19 Retrieved from <http://llt.msu.edu/issues/june2014/emerging.pdf>
- Lan, Y. J., Kan, Y. H., Sung, Y. T., & Chung, K. E. (2016). Oral-performance language tasks for CSL beginners in Second Life. *Language Learning & Technology*, 20(3), 60–79. Retrieved from <http://llt.msu.edu/issues/october2016/lanetal.pdf>
- Lam, Y. W., Hew, K. F., & Chiu, K. F. (2017). Improving argumentative writing: Effects of a blended learning approach and gamification. *Language Learning & Technology*, 22(1), 97–118. <https://dx.doi.org/10125/44583>
- Peterson, M. (2012). Learner interaction in a massively multiplayer online role playing game (MMORPG): A sociocultural discourse analysis. *ReCALL*, 24, 361-380 doi:10.1017/S0958344012000195
- Reinders, H., & Wattana, S. (2014). Can I say something? The effects of digital game play on willingness to communicate. *Language Learning & Technology*, 18(2), 101–123. Retrieved from <http://llt.msu.edu/issues/june2014/reinderswattana.pdf>
- Steinkuehler, C. A. (2006). The mangle of play. *Games and Culture*, 1(3), 199–213.
- Sykes, J. E., & Reinhardt, J., (2012). *Language at play: Digital games in second and foreign language teaching and learning*. New York, NY: Pearson.



دروس پیش نیاز:	نظری	پایه	نوع واحد	تعداد واحد: ۲	عنوان درس به فارسی: کارورزی
	عملی				
اصول و روش تدریس زبانهای خارجی	نظری	تخصصی	تعداد ساعت: ۶۴	عنوان درس به انگلیسی: Internship	
	عملی				
اصول آموزش زبان به کمک فناوری	نظری	اختیاری *			
	عملی *				

اهداف درس:

- هدف از این درس ایجاد فرصت هائی است که دانشجویان بتوانند در زمینه های مختلف آموزش زبان به کمک فناوری، تجارب حرفه ای لازم را کسب نمایند و به عبارت دیگر، آماده سازی دانشجویان برای ایفای نقش هائی که در آینده به عنوان متخصص CALL عهده دار خواهند بود. توصیه می شود از این فرصت برای ارتباط با جامعه و صنعت و همین طور تقویت ارتباطات میان رشته ای استفاده شود.

سرفصل درس:

- زمینه مورد نظر برای مطالعه و کسب تجربه عملی با توجه به علائق و زمینه کاری مورد نظر دانشجو و پس از تصویب استاد راهنما انتخاب خواهد شد، بنابراین در این درس برنامه کلاسی از پیش برنامه ریزی شده همانند سایر دروس وجود نخواهد داشت. سایر موارد تکمیلی با نظر استاد

ارزشیابی:

تجهیزات مورد نیاز	از مونهایی نهایی		میان ترم	ارزشیابی مستمر
	عملکردی/ پروژه	نوشتاری		
	✓			•

منابع پیشنهادی:

منابع مورد نیاز بر اساس زمینه کاری انتخاب شده مشخص خواهد شد.



دروس پیش نیاز: اصول و روش تدریس زبانهای خارجی	نظری	پایه	نوع واحد	تعداد واحد: ۲ تعداد ساعت: ۳۲	عنوان درس به فارسی: تربیت دبیر متخصص آموزش زبان به کمک فناوری عنوان درس به انگلیسی: CALL Teacher Education
	عملی				
	نظری	تخصصی			
	عملی				
اصول آموزش زبان به کمک فناوری	نظری *	اختیاری *			
	عملی				

اهداف درس:

- آشنائی با ملزومات و مشکلات تربیت مدرس زبان مسلط به فناوری های آموزشی زبان

سرفصل درس:

- آشنائی با مفاهیم کلیدی تربیت دبیر زبان
- آشنائی با استانداردهای فناوری تربیت دبیر و نحوه احراز شرایط صدور مدرک
- آشنائی با مدل ها و چارچوب های تربیت دبیر متخصص آموزش زبان به کمک فناوری
- آشنائی با مشکلات و راهکارهای به روز نگاه داشتن معلم های متخصص آموزش زبان به کمک فناوری (با توجه به پیشرفت های پرشتاب دنیای فناوری)
- ارزیابی دوره های تربیت دبیر متخصص آموزش زبان به کمک فناوری
سایر موارد تکمیلی با نظر استاد

ارزشیابی:

تجهیزات مورد نیاز	از مونهای نهایی		میان ترم	ارزشیابی مستمر
	عملکردی/ پروژه	نوشتاری		
	✓	✓	✓	✓

منابع پیشنهادی:

- Abdul Razak, R., Kuar, D., Hajar Halili, S. & Ramlan, Z. (2016). Flipped ESL teacher professional development: Embracing change to remain relevant. *Teaching English with Technology*, 16(3), 85-102.
- Donaldson, R. P. & Haggstrom, M. A. (Eds.) (2006). *Changing language education through CALL*. NY: Routledge.
- Hampel, R., & Stickler, U. (Eds.). (2015). *Developing online language teaching: Research-based pedagogies and reflective practices*. Hampshire: Palgrave Macmillan.
- Hedayati, F. (2013). *Challenges and Rewards of an Online CALL Teacher Professional Development Course: The case of Iran* (Unpublished doctoral dissertation). Alzahra University, Tehran, Iran.
- Hedayati, F. & Marandi, S. S. (2014). Iranian EFL teachers' perceptions of the difficulties of implementing CALL. *ReCALL*, 26(3), 296-314.



- Hubbard, P. & Levy, M. (2006). *Teacher Education in CALL*. Philadelphia: John Benjamins Publishing Company.
- Mishra, P., & Koehler, M. J. (2006). Technological pedagogical content knowledge: A framework for teacher knowledge. *Teacher College Record*, 108(6), 1017-1054.
- Motteram, G., Slaouti, D., & Onat-Stelma, Z. (2013). Second language teacher education for CALL: An alignment of practice and theory. In M. Thomas, H. Reinders, & M. Warschauer (Eds.), *Contemporary computer-assisted language learning* (pp. 55-71). London: Bloomsbury.
- Nami, F. (2015). *Exploring the Impact of Tech/CALL Practice, Reflection, and Collaboration on EFL Teachers' Pedagogical Knowledge of CALL: Developing the CALLPK Model* (Unpublished doctoral dissertation). Alzahra University, Tehran, Iran.
- Nami, F., Marandi, S. S., & Sotoudehnama, E. (2015). CALL teacher professional growth through lesson study practice: an investigation into EFL teachers' perceptions. *Computer Assisted Language Learning*, 29(4), 658-682.
- Robinson, B., & C. Latchem (Eds.). (2003). *Teacher education through open and distance learning* (pp. 171-192). London: RoutledgeFalmer.
- Shelton, K. & Saltsman, G. (2008). Applying the ADDIE model to online instruction. In L. Tomei (Ed.), *Adapting information and communication technologies for effective education* (pp. 41-58). Hershey, PA: Information Science Reference. doi:10.4018/978-1-59904-922-9.ch004
- Torsani, S. (2016). *CALL teacher education: Language teachers and technology integration*. Rotterdam/Boston/Taipei: Sense Publishers.



دروس پیش نیاز: اصول و روش تدریس زبانهای خارجی	نظری	پایه	نوع واحد	تعداد واحد: ۲ تعداد ساعت: ۳۲	عنوان درس به فارسی: رویکردهای انتقادی به آموزش زبان به کمک فناوری
	عملی				
	نظری	تخصصی			
	عملی				
اصول آموزش زبان به کمک فناوری	نظری *	اختیاری *	عنوان درس به انگلیسی: Critical CALL		
	عملی				

اهداف درس:

- تقویت نگاه نقادانه نسبت به استفاده از فناوری در آموزش زبان با هدف عدم پذیرش بی‌چون و چرای هر نوع فناوری آموزشی
- بررسی موانع و چالش‌های سیاسی، اجتماعی، فرهنگی، اخلاقی و اقتصادی پیش‌روی استفاده از فناوری در آموزش زبان
- بررسی پیامدهای سیاسی، اجتماعی، فرهنگی، اخلاقی و اقتصادی استفاده از فناوری در آموزش زبان
- بررسی روش‌های تحلیل انتقادی محتوا، گفت‌و، گفتمان، صوت، تصویر، نشانه، ویدئو و سایر ملزومات مواد آموزشی چندرسانه‌ای و اینترنت-محور
- تعامل دوسویه نظام سلطه و مالکیت فناوری‌های موجود در حوزه آموزش زبان
- برنامه‌های درسی پنهان در پوشش آموزش زبان به کمک فناوری



سرفصل درس:

- نقد و بررسی رویکردهای موجود در خصوص استفاده از فناوری در آموزش زبان
 - روش‌های تحلیل مواد آموزشی چندرسانه‌ای و اینترنت-محور
 - ملاحظات سیاسی، اجتماعی، فرهنگی، اخلاقی و اقتصادی استفاده از فناوری در آموزش زبان
 - هژمونی (نظام سلطه) و استفاده از فناوری در آموزش زبان
- سایر موارد تکمیلی با نظر استاد

ارزشیابی:

تجهیزات مورد نیاز	آزمون‌های نهایی		میان ترم	ارزشیابی مستمر
	عملکردی/ پروژه	نوشتاری		
	✓	✓	✓	✓

منابع پیشنهادی:

- Bowers, C. A. (1998). The paradox of technology: What's gained and lost? *Thought & Action*, 14(1), 49-57.
- Bowers, C. A. (2000). *Let them eat data: How computers affect education, cultural diversity and the prospects of ecological sustainability*. Athens & London: University of Georgia Press.
- Crystal, D. (2011). *Internet linguistics: A student Guide*. London & New York: Routledge.

- Danesi, M. (2017). *The semiotics of emoji: The rise of visual language in the age of the Internet*. London: Bloomsbury.
- Dansel, M. (2010). Semiotics of Media and culture. In P. Cobley (Ed.) *The Routledge companion to semiotics* (pp. 135-150). London: Routledge.
- Emmison, M. & Smith, p. (2000). *Researching the visual: Images, contexts, and interactions in social and cultural inquiry*. London: SAGE.
- Fong, C. J., Lin, S., & Engle, A. R. (2016). Positioning identity in computer-mediated discourse among ESOL learners. *Language Learning & Technology*, 20(3), 142-158. Retrieved from <http://llt.msu.edu/issues/october2016/fonglinengle.pdf>
- Johansen, J. D. & Larsen, S. E. (2002). *Signs in use: An Introduction to semiotics*. London: Routledge.
- Karimi Alavijeh, K. (2014). *The promotion of electronic colonialism in Internet-mediated English education: the representation of Iran in four English educational websites*. Unpublished doctoral dissertation, Alzahra University, Tehran, Iran.
- Karimi Alavijeh, K. & Marandi, S. S. (2014). The representation of Iran in Englishcentral educational website: Unfolding the hidden curriculum. *International Journal of Applied Linguistics*, 17(1), 119-146.
- Keen, A. (2007). *The cult of the amateur: How today's internet is killing our culture*. NY: Doubleday/Currency.
- Kiss, T. & Weninger, C. (2013). A semiotic exploration of cultural potential in EFL textbooks. *Malaysian Journal of ELT Research* 9(1), 19-28. Retrieved January 15, 2014, from [http://www.melta.org.my/majer/vol9\(1\)/majer%20kiss%20weninger.pdf](http://www.melta.org.my/majer/vol9(1)/majer%20kiss%20weninger.pdf)
- Kress, G., & Van Leeuwen, T. (2001). *Multimodal discourse: The modes and media of contemporary communication*. London: Arnold.
- Kress, G., & Van Leeuwen, T. (2006). *Reading Images: The grammar of visual design*. London: Routledge.
- Lamy, M-N. & Pegrum, M. (2012). Commentary for special issue of LLT [Theme: Hegemonies in CALL]. *Language Learning & Technology*, 14(2), 111-112. Retrieved August 7, 2013, from <http://llt.msu.edu/issues/june2012/commentary.pdf>
- Marandi, S. S. (2014). Adopting a balanced approach toward CALL. *Roshd FLT*, 28(2), 19-24.
- Marandi, S. S. (2017). Virtual walls and bans: E-learning/CALL hegemonies in the Iranian context. In J. Colpaert, A. Aerts, R. Kern, & M. Kaiser (Eds.), *CALL in Context – Proceedings of the XVIIIth International CALL Conference*, UC Berkeley, California (pp. 488-495).
- Marandi, S. S., Karimi Alavijeh, K., & Nami, F. (2015). Layers of CALL hegemonies: an Iranian experience. In F. Helm, L. Bradley, M. Guarda, & S. Thoušny (Eds), *Critical CALL – Proceedings of the 2015 EUROCALL Conference*, Padova, Italy (pp. 386-391). Dublin: Research-publishing.net. <http://dx.doi.org/10.14705/rpnet.2015.000363>
- Oztok, M. (2013). *The hidden curriculum of online learning: discourse of whiteness, social absence and inequity*. Unpublished doctoral dissertation, University of Toronto, Canada.
- Petrilli, S. & Ponzio, A. (2010). Semioethics. In P. Cobley (Ed.) *The Routledge companion to semiotics* (pp. 150-162). London: Routledge.
- Rose, G. (2001). *Visual methodologies: An introduction to the interpretation of visual materials*. London: SAGE.
- Sauro, S. (2016). Does CALL have an English problem? *Language Learning & Technology*, 20(3), 1-8. Retrieved from <http://llt.msu.edu/issues/october2016/sauro.pdf>



- Squires, L. (Ed.). (2016). *English in computer-mediated communication: Variation, representation, and change*. Berlin/Boston: De Gruyter.
- Tavani, H. T. (2016). *Ethics and technology: Controversies, questions, and strategies for ethical computing*. NJ: Wiley.
- Van Leeuwen, T. (2008). *Discourse and practice: New tools for critical discourse analysis*. Oxford University Press.

منابع فارسی:

- طاهرزاده، اصغر (۱۳۸۶). فرهنگ مدرنیته و توهم. اصفهان: لب‌المیزان.
- طاهرزاده، اصغر (۱۳۸۷). گزینش تکنولوژی از دریچه بینش توحیدی. اصفهان: لب‌المیزان.
- میرباقری، سید محمد مهدی. تحلیل پدیده تکنولوژی: رابطه دین و تکنولوژی و تحلیل ریشه آن. بازیابی در ۲۰۱۸/۱۹/۶ از mirbaqeri.ir.

